

LE JOURNAL

de Saint-Germain

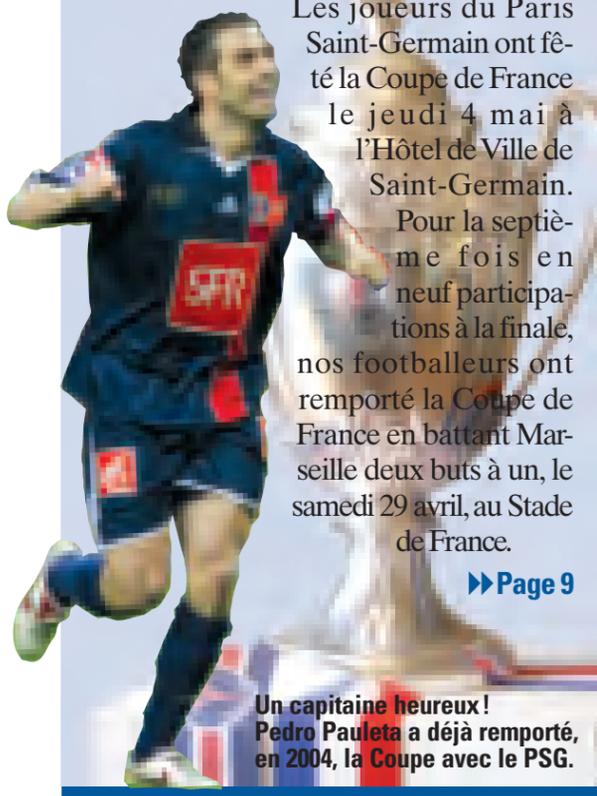
Bimensuel • numéro 488 • vendredi 12 mai 2006
La Ville sur l'internet: www.saintgermainenlaye.fr



RAY-BAN EN VEDETTE AMÉRICAINNE,
C'EST CHEZ KRYS.
krys.com

LA PLUS BELLE FAÇON DE VOIR.
LES OPTICIENS KRYS
28, rue de Pologne - Face au Monoprix - 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél. 01 34 51 03 95

La Coupe de France à Saint-Germain



Les joueurs du Paris Saint-Germain ont fêté la Coupe de France le jeudi 4 mai à l'Hôtel de Ville de Saint-Germain. Pour la septième fois en neuf participations à la finale, nos footballeurs ont remporté la Coupe de France en battant Marseille deux buts à un, le samedi 29 avril, au Stade de France.

►► Page 9

Un capitaine heureux! Pedro Pauleta a déjà remporté, en 2004, la Coupe avec le PSG.

Centre urbain du Bel-Air La métamorphose

De part et d'autre de la voie ferrée de Grande-Ceinture, le quartier du Bel-Air se transforme et s'affirme comme nouveau pôle urbain de notre ville.

►► Pages 6 et 7

Emploi

Un forum pour les candidats expérimentés

Le Manège Royal accueille un forum de recrutement pour les candidats expérimentés, le mardi 30 mai.

►► Page 4

Transports

Les bus "Noctilien" bientôt à Saint-Germain

L'offre de transports en commun à Saint-Germain-en-Laye va s'améliorer encore avec l'arrivée prochaine du bus de nuit "Noctilien".

►► Page 20



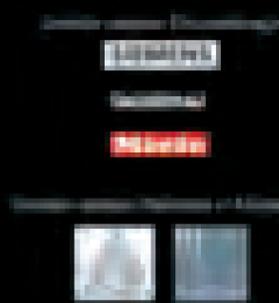
Tous mobilisés pour la forêt!

Pour défendre la forêt, les Saint-Germanoises se sont mobilisés le mercredi 3 mai au théâtre Alexandre-Dumas. Le débat public sur le prolongement de la Francilienne (A 104) fut passionné et toutes les opinions ont pu s'exprimer.

►► Pages 10 et 11

CUISINES W.F

www.cuisineswff.com



18, rue de Pologne - 78100 St-Germain-en-Laye

01 34 21 09 77

11, rue de Paris - 78000 Mantes-la-Jolie

01 34 93 00 17

251, bd Jean Lescarp - 92100 Boulogne-Billancourt

01 46 20 00 05

Sommaire

N° 488 - 12 mai 2006

2 ► **Saint-Germain à la Une.** La Coupe de France à Saint-Germain-en-Laye.

3 ► **Actualité.** Agenda. Édito.

4 ► **Actualité.** La Francilienne de l'Emploi au Manège Royal.

5 ► **Actualité.** Les médaillés du travail.

6-7 ► **Actualité.** La métamorphose du Bel-Air se poursuit.

8 ► **Actualité.**

9 ► **Actualité.** La victoire du PSG en Coupe de France.

10-11 ► **À la Une.** Saint-Germain-en-Laye accueille le débat public sur le prolongement de la Francilienne (A104).

12 ► **Jeunes.**

13 ► **Sports.** Deux cents patineurs lancés sur le circuit de la fontaine de Temara.

14 ► **Loisirs.**

15 ► **Économie.**

16 ► **Vie locale. Libres opinions.**

17-18 ► **Carnet.**

19 ► **Courrier des lecteurs.**

20 ► **Actualité.** Bientôt un bus de nuit entre Paris et Saint-Germain-en-Laye.

▲ La Coupe de France à Saint-Germain et à Paris ▲ La forêt de Saint-Germain attendra la fin du débat public
▲ Le SIAAP met fin aux rejets des eaux usées dans la Seine ▲ La marche des "Enfants du Mékong" en ville.

"La Coupe de France, ils l'ont bel et bien", souligne le journal de **France 3** à propos des joueurs du PSG qui "sont venus, le jeudi 4 mai à l'Hôtel de Ville de Saint-Germain, pour faire admirer l'objet tant convoité". Il y avait bien sûr Pauleta, "qui a bien œuvré pour que l'équipe l'obtienne" (lire aussi la p. 9).

Le **Parisien** signale qu'en "plein débat sur le prolongement de la Francilienne, la protection de la forêt de Saint-Germain revient à l'ordre du jour".

"Selon Anne Meignien, responsable de la direction départementale de l'Agriculture et de la Forêt des Yvelines, le classement en forêt de protection n'est pas exclu. Nous attendons la fin du débat public pour voir ce que nous pouvons faire."

"Scénario idéal pour la survie du massif; le prolongement de la Francilienne ne passe pas par le site. Une étude est donc lancée sur l'opportunité de le classer, et donc d'éviter toute menace ultérieure."

"Mais si jamais la Francilienne est prolongée par la forêt, son classement ne pourra plus avoir lieu."

• Le quotidien souligne aussi que "le syndicat interdépartemental pour l'assainissement de l'agglomération parisienne (SIAAP) vient tout juste de mettre fin aux rejets en Seine".

"Depuis décembre 2005, le gestionnaire procédait au nettoyage et à l'inspection de l'un de ses émissaires, entre Sèvres et Achères. Cette opération



Après la finale, le 29 avril, Pauleta et toute l'équipe ont été félicités à l'Hôtel de Ville de Paris par Emmanuel Lamy, Bertrand Delanoé (à droite), maire de Paris, Jean-Paul Huchon (à gauche), président de la région Île-de-France.

avait nécessité la fermeture du tuyau géant transportant les eaux usées de l'ouest francilien et le rejet des égouts dans la Seine entre Rueil-Malmaison et La Frette."

Le **Courrier des Yvelines** rapporte que "une vingtaine de personnes ont participé le 5 avril à une marche à travers Saint-Germain-en-Laye afin de soutenir l'action d'Enfants du Mékong qui vient en aide aux déshérités de l'Asie du sud-est, notamment les plus jeunes. Parmi les participants figuraient une dizaine de Saint-Germainois de l'association Vivre ensemble."



"Vivre Ensemble" a participé à la marche à travers Saint-Germain-en-Laye pour soutenir "Enfants du Mékong".

Une question sur la distribution du Journal de Saint-Germain?

Info distribution : 01 30 87 20 37

Optic 2000

2 PAIRE GRATUITE POUR TOUS

OPTIC 2000
5 rue de Pologne
Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 34 51 12 73

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



Pour habiter ou investir, à deux pas du centre-ville, l'élégance et le prestige d'un quartier très recherché

RUE SALOMON RENWACH

Proche des transports et des commerces, cet appartement de 2 ou 3 pièces, entièrement rénové, est situé dans un immeuble de prestige, au cœur d'un quartier très recherché.

1. RUE SALOMON RENWACH - 75009 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE - Appel de vente en cours - Tél. 01 56 26 25 25

AVENUE DAMBETTA

Proche des transports et des commerces, cet appartement de 2 ou 3 pièces, entièrement rénové, est situé dans un immeuble de prestige, au cœur d'un quartier très recherché.

2. AVENUE DAMBETTA - 75009 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE - Appel de vente en cours - Tél. 01 56 26 25 25

01 56 26 25 25

COGEDIM

Sur l'agenda saint-germanoï...

▲ Vendredi 12 mai

• Les collégiens des Hauts-Grillots et de Claude-Debussy participent à la 9^e édition de la Course contre la faim organisée par Action contre la faim.

• À 20h45, à l'église Saint-Germain, l'ensemble vocal du Pincerai, et son chef infatigable, Pierre Gasser, rendent hommage à Mozart en interprétant sa *Messe du couronnement*.

▲ Samedi 13 mai

• De 10h à 19h, sur la place Abbé-Pierre-de-Porcaro, Marché aux Fleurs.
• Toute la journée, braderie des commerçants.

▲ Dimanche 14 mai

• De 9h à 18h, sur le circuit de la Fontaine de Temara, dans le quartier du Bel-Air, compétition inter-régionale de roller-skate.

• Jusqu'à 13h, braderie des commerçants.

▲ Lundi 15 mai

• Entre 13h30 et 17h, coupures d'électricité en raison de travaux entrepris par EDF rue Ducastel (numéros 1 et 2) et rue Au-Pain (71-75).

▲ Mardi 16 mai

• À 18h30, à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville, conférence sur le thème : *Les développements d'Ariane - Le ciel vu de la France*, par Bernard Loez, ingénieur des Arts et Manufactures, chargé de cours à l'École centrale de Paris, à l'invitation de la Société d'entraide des membres de la Légion d'honneur de Saint-Germain-en-Laye et de sa région, avec le concours de la Ville de Saint-Germain-en-Laye.

▲ Vendredi 19 mai

• De 11h à midi, "Allô Monsieur le Maire" : 0 800 078 100.

▲ Samedi 20 mai

• De 9h à 12h, au centre administratif (86, rue Léon-Désoyer), présentation des activités périscolaires de la Ville.

• Quête annuelle de la Croix-Rouge française.

• De 14h à 17h, à la paroisse Saint-Léger (20, rue de la Maison Verte), grande braderie de vêtements et vente de livres d'occasion. On peut approvisionner cette braderie en donnant des vêtements printemps-été adultes et enfants, propres et en bon état, et des livres en bon état. Contact : 01 34 51 07 09.

• À 14h30, à la bibliothèque multimédia (Jardin des Arts, place André-Malraux), Grand Prix des jeunes lecteurs PEEP 2006. Rencontre

avec Jean-Hughes Malineau, auteur pour la jeunesse.

• Nuit des Musées :

- à 18h et à 20h, pour les 6-12 ans, une heure de promenade musicale à la découverte de Claude Debussy dans sa maison natale (38, rue Au-Pain). Réservation obligatoire (tél. : 01 34 51 05 12).

- dès 21h, au musée départemental Maurice Denis-Le Prieuré (2^{bis}, rue Maurice-Denis), spectacles par la compagnie Ambre. Contact : 01 39 73 77 87.

- dès 19h au musée d'Archéologie nationale (place Charles-De-Gaulle), visites inédites. Contact au numéro 01 39 10 13 00.

▲ Dimanche 21 mai

• Fête du printemps du Bel-Air.
• Quête annuelle de la Croix-Rouge française.

• De 10h à 17h, à la paroisse Saint-Léger (20, rue de la Maison Verte), grande braderie de vêtements et vente de livres d'occasion.

▲ Lundi 22 mai

• Puis du 24 au 28 mai, à 19h, sur la terrasse du château (Domaine national), *Le Songe d'une nuit d'été*, de Wiliam Shakespeare, spectacle de théâtre et de cirque présenté par la compagnie Les Plaisirs chiffonnés. Contact : 06 17 86 53 25.

• Entre 8h30 et 12h, coupures d'électricité en raison de travaux entrepris par EDF rue des Coches (1 au 9, 13, 17 au 25, 8 au 18 de la rue), rue À la Farine (1, 3, 4), rue de Paris (13), rue Au-Pain (16), rue des Vieilles-Bougeries (3, 5, 2, 8 au 12), rue du Vieil-Abreuvoir (7 au 13, 17 au 33, 6 au 16).

▲ Vendredi 26 mai

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

▲ Lundi 29 mai

• De 9h30 à 11h et de 14h à 16h, à l'Étoile d'Ayen, opération nettoyage de la forêt par trois cents en-

fants des écoles, en liaison avec l'Office national des Forêts et la Ville de Saint-Germain-en-Laye.

• À 20h30, au théâtre municipal Alexandre-Dumas (Jardin des Arts, place André-Malraux), présentation de la saison 2005-2006. Réservation obligatoire au 01 30 87 07 07 (dans la limite des places disponibles).

▲ Mardi 30 mai

• Au Manège Royal, de 9h à 18h, "Francilienne de l'Emploi des candidats expérimentés". Entrée libre et gratuite.

• À 14h et 20h30, au théâtre municipal Alexandre-Dumas, présentation de la saison 2005-2006. Réservation obligatoire au numéro 01 30 87 07 07 (dans la limite des places disponibles).

▲ Mercredi 31 mai

• De 14h à 17h, sur la place Préfet-Claude-Érignac, le bus des Recyclades vous informe sur le tri et le recyclage des déchets ménagers. Entrée libre.

▲ Jeudi 1^{er} juin

• À 21h, à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville, réunion du conseil municipal. Les séances sont publiques et ouvertes à tous.

▲ Vendredi 2 juin

• De 11h à midi, "Allô Monsieur le Maire" : 0 800 078 100.

▲ Samedi 3 juin

• Au stade municipal Georges-Lefèvre, avenue Président-Kennedy, 24^e édition des tournois régional et international des 13 ans du Paris Saint-Germain.

• À 14h et 15h, visite de la vigne au pied de la Terrasse de Le Nôtre dans le cadre de la "Fête des Parcs et Jardins en Yvelines". Sur inscription au Comité départemental du tourisme (tél. : 01 39 07 89 65).

▲ Dimanche 4 juin

• Au stade municipal, 24^e édition des tournois régional et international des 13 ans du PSG.

▲ Lundi 5 juin

• Au stade, 24^e édition des tournois régional et international des 13 ans du PSG.

▲ Vendredi 9 juin

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

▲ Mercredi 14 juin

• À 14h, visite de la vigne au pied de la Terrasse de Le Nôtre dans le cadre de la "Fête des Parcs et Jardins en Yvelines". Sur inscription au Comité départemental du tourisme (tél. : 01 39 07 89 65).

ÉDITORIAL

Tous unis !

par Emmanuel Lamy

La réunion publique du 3 mai au théâtre Alexandre-Dumas a permis une exceptionnelle manifestation d'unité pour la défense de notre forêt et le prolongement de l'A104 (Fran-

enfin pu débattre sereinement sur un projet aussi important pour notre avenir.

Il est aussi apparu clairement que l'intérêt général exige une protection absolue de notre fo-

ret, comme il exige un prolongement de l'A104 qui soit respectueux des riverains des zones traversées.

La Commission des Saint-Germanoï et la solidarité de tous les élus, parlementaires, conseillers régionaux et généraux, adjoints et conseillers municipaux, ainsi que des associations, ont impressionné la Commission particulière du débat public, organisatrice de la réunion, chargée du dossier du prolongement de l'A104, qui m'a fait part de sa satisfaction d'avoir

pas chargée d'émettre un avis, mais de rassembler et d'évaluer tous les éléments du débat pour permettre au ministre de l'Équipement de prendre sa décision, à l'automne, sur le prolongement de l'A104. D'ici là notre mobilisation ne doit pas faiblir!



"Allô Monsieur le Maire"

Vous désirez contacter directement Emmanuel Lamy? C'est très facile : votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire. Une permanence téléphonique est mise en place de 11h à 12h. La ligne est ouverte le premier et le troisième vendredi du mois. Il suffit de composer le 0 800 078 100 (appel gratuit depuis un poste fixe). Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au 01 30 87 20 10.

Collection Pasha de Cartier

Cartier

www.cartier.com

LISSAC OPTICIEN SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
33, rue du Vieux Marché
01 30 61 22 98 - gcombalat@msn.com

GUY HOQUET
L'IMMOBILIER
RESEAU NATIONAL D'AGENCES PARTENAIRES

VOUS VENDEZ ?
VOUS ACHETEZ ?
VOUS LOUEZ ?

Venez nous rencontrer !

Tél. 01 39 73 84 40

47, rue André Bonenfant
78100 Saint-Germain-en-Laye

Retrouvez toutes nos annonces sur



Mardi 30 mai

L'emploi à l'honneur au Manège Royal

La "Francilienne des candidats expérimentés", un grand forum de recrutement organisé à Saint-Germain-en-Laye, se déroulera le mardi 30 mai, de 9 h à 18 h, au Manège Royal.

L'entrée à cette première édition est libre et gratuite.

La participation d'une soixantaine d'entreprises permettra aux personnes à la recherche d'un emploi, âgées d'au moins 35 ans, pré-

sentant au moins dix ans d'expérience, de rentrer en contact avec des recruteurs.

Avec ce forum, les chercheurs d'emploi pourront présenter directement leurs compétences à des entreprises en phase active de recrutement.

Un guide du visiteur sera à disposition à l'entrée du Manège Royal. Il facilitera la tâche des visiteurs en répertoriant les offres par secteurs d'activité. Cette manifestation est organisée en partenariat par l'ANPE, le conseil général des Yvelines, le conseil régional d'Île-de-France, l'association nationale Carrefours pour l'emploi, le Fonds social européen, les Villes de Saint-Germain-en-Laye, Marly-le-Roi, Chambourcy, Le Pecq, Maisons-Laffitte.



En novembre 2004, le Manège Royal avait accueilli un forum pour les cadres à la recherche d'un emploi.

Commémorations

Notre ville se souvient



Lundi 8 mai, au Monument aux Morts, dans le parc du château, Saint-Germain-en-Laye a commémoré la Victoire du 8 mai 1945 et la fin de la Deuxième Guerre mondiale, en présence des autorités civiles et militaires, des anciens combattants, des porte-drapeaux, des enfants (école des Écuyers) et de la population. Un détachement d'honneur du 526^e bataillon du Train et la Musique de la région Terre Île-de-France ont participé à cette cérémonie.



La Journée nationale du Souvenir des victimes et héros de la déportation a été marquée par une cérémonie au Monument aux Morts, le dimanche 30 avril. Florent Decoster, collégien en 3^e à Marcel-Roby, a lu le texte commun des associations de déportés, en présence des autorités civiles et militaires. Sur la photo, Louis-Marie Chèvre, le commandant de la place d'armes de Saint-Germain-en-Laye.

Cœur de ville : le bungalow enlevé le 22 mai

C'est le lundi 22 mai au matin que les Saint-Germainois diront au revoir au bungalow d'observation du chantier de la place du Marché-Neuf.

Un camion grue interviendra rue de Pologne pour enlever ce local entre 8h et midi.

La partie de la rue de Pologne entre la rue Jadot et la rue Wauthier sera fermée le temps de mener à bien l'opération.

La circulation des poids lourds sera déviée par la rue d'Alger.

Cette dépose est liée aux contraintes du chantier.

Prime de vacances pour les enfants des travailleurs privés d'emploi

Une prime de vacances est attribuée, sous certaines conditions de ressources, pour chacun des enfants (âgés de moins de 16 ans) des travailleurs privés d'emploi inscrits à l'ANPE et domiciliés à Saint-Germain-en-Laye. Il s'agit d'une initiative du conseil général et du Centre communal d'action sociale de la Ville de Saint-Germain-en-Laye.

Pour constituer le dossier, il faut s'adresser au Centre communal d'action sociale, Centre administratif, 86, rue Léon-Désoyer, du 2 mai au 2 juin, du lundi au vendredi, de 9h à 11h30 et de 13h30 à 17h.

Les pièces suivantes devront être présentées : original du talon de la dernière carte d'actualisation mensuelle Assedic ou courrier de l'Assedic attestant l'inscription (période de référence précédant la demande d'aide); photocopie lisible du livret de famille ou du passeport en cours de validité; photocopie des justificatifs de ressources du foyer des trois derniers mois (y compris allocations familiales); photocopie de l'avis d'imposition sur les revenus 2004; relevé d'identité bancaire ou postal.

Conférence du RAM

La conférence initialement prévue le mercredi 3 mai à 20h15 à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville, organisée par le Relais assistants maternelles (RAM) sur le thème : "Dire non à son enfant ou à l'enfant de l'autre : pourquoi est-ce parfois si difficile? Quand et comment le dire? Comment se respecter en respectant les compétences de l'enfant qui se construit?", est reportée au mardi 23 mai à la même heure.

LE JOURNAL

de Saint-Germain

16, RUE DE PONTOISE
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

Tél.: 01 30 87 20 70
Fax: 01 30 87 20 75

Directeur de la publication
Emmanuel Lamy

Administration et Portage
Tél.: 01 30 87 20 37 (24 h/24)

Secrétariat de rédaction-
révision
Roger Le Quééré

Photographies
Jacques Paray

Publicité
CMP - Tél.: 06 11 59 05 32

Distribution
Adrexo - Tél.: 01 39 75 51 93

Impression
Imprimerie de Compiègne
Zac de Mercières
60200 Compiègne
Tél.: 03 44 30 51 00
Papier 100 % recyclé
Tirage: 26000 exemplaires
ISSN: 0293-8278

THE ENGLISH PUB

Venez déguster notre menu,
nos bières, notre ambiance



Formules midi à 11€25 et 13€75

Sport sur écran géant

Pub Quiz dimanche soir

Ouvert midi et soir 7j/7

20, rue St Pierre • 78100 St-Germain-en-Laye
☎ 01 34 51 90 09

Lundi de Pentecôte

La Ville de Saint-Germain-en-Laye a décidé, conformément aux dispositions nationales instituant une journée de solidarité en faveur des personnes âgées, que le jour chômé désormais travaillé serait le lundi de Pentecôte.

Le lundi 5 juin 2006, les services communaux seront ouverts à la population à l'exception des écoles maternelles et primaires, les enseignants étant en réunion pédagogique.

Les enfants ne seront pas ac-

cueillis. Les agents d'entretien et les ATSEM seront donc en congé d'office ; ils travailleront une journée de plus après la fin de l'année scolaire. La bibliothèque multimédia, conformément à ses horaires, sera fermée (fermeture hebdomadaire).

Les crèches et haltes-garderies organisent une journée pédagogique. Les parents ont été informés par courrier de la fermeture de l'établissement d'accueil de leur enfant.

Passeport électronique

Comme pour l'ancienne forme du passeport, la Ville est votre interlocuteur pour la délivrance d'un passeport électronique. Il faut fournir dans tous les cas une copie intégrale de l'acte de naissance, deux photos d'identité (identiques, récentes et ressemblantes, tête nue, de face et sur fond blanc, format 35 x 45mm, couleur, non scannées, datant de moins de six mois), un timbre fiscal à 60€ (30 € pour les mineurs), un justificatif de domicile (un des documents suivants à votre nom : avis d'imposition ou de non imposition, facture EDF, téléphone, quittance de loyer...) À défaut, si vous êtes hébergé chez un particulier (tiers, amis, etc.) : un justificatif d'identité à son nom, une lettre de l'hébergeant certifiant que vous habitez chez lui depuis plus de trois mois, et un justificatif de do-

micile à son nom.

D'autres documents vous seront demandés en fonction des situations (renouvellement, première demande, enfant mineur, divorce ou séparation, première demande après naturalisation, suite à vol ou perte du passeport, port du nom de l'ex-conjoint après divorce...).

Le centre administratif (86, rue Léon-Désoyer) est ouvert du lundi au vendredi, 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30. Le samedi matin, de 9h à 12h30.

Le passeport électronique n'est délivré qu'à titre individuel.

C'est désormais un document d'identité.

En raison de la centralisation de la fabrication des passeports électroniques, il ne sera plus possible de délivrer des passeports en urgence.

Nos valeurs

Les Médaillés du Travail à l'Hôtel de Ville

Les Saint-Germainois distingués par une médaille du Travail ont été reçus à l'Hôtel de Ville par Emmanuel Lamy, le samedi 6 mai. La médaille d'argent est décernée pour 20 ans de services; médaille de vermeil : 30 ans; médaille d'or : 35 ans; grande médaille d'or : 40 ans.

Argent

Marie-Dominique Poli, Béatrice Barre-Villeneuve, Martine Hitti, Valérie Millet, Élisabeth Heitz, Nadège Rida, Vincent de Laleu, Thierry Degoul, Christian Pineau, Philippe Aymerich, Jean-Marie Boutrou, Marc Chevalier, Michel Vizern, Philippe Bouille, Pascal Guillemet, Jacques Parneix, Frédéric Rink.

Argent + Vermeil

Christian Volle, Ahmed Agouram, Michel Dieu, Gérard Parinaud.

Argent + Vermeil + Or

Jean-François Larsonneur, Françoise Gaudard.

Argent + Vermeil + Or + Grand Or

Didier Gaudard.



Les Saint-Germainois médaillés du travail ont été félicités par Emmanuel Lamy.

Vermeil

Paul Germain, Joël Lachèvre, Christian Lacombe, Jean-Michel Lory, Philippe Stephan, Jean Maisonneuve, Hubert Vandenoombgier, Hughes Villard, Jacques Forestier, François Morelière, Philippe Mouty, Françoise Deshayes, Martine Colmont, Brigitte Orhant, Brigitte Perdereau, Jocelyne Smits, Dolorès Weber, Françoise Bordier, Christine Bouillard, Christiane Turion, Christine Maquet.

Vermeil + Or

Bernard Peronnet.

Or

Bernard Gautier, Jean-Pierre Saudo, Michel Boutet, Philippe Fruit, Alain Dupuis, Gérard Frelat, Henri-Paul Lieurade, Annick Bougeard, Colette Olivier, Sylvie Zerouali, Irène Dureisseix, Josiane Plaine, Nicole Lecointe, Élisabeth Gorenflot, Micheline Grimaldi.

Grand Or

Jean-Pierre Giroire, Maurice Leblanc, Jean-Claude Prévost, Guy Dolso, Denise Hortoul.

Optical Center

voilà votre 2^{ème} paire à un sens

ST GERMAIN EN LAYE
Tél. 01 39 73 39 00
15, avenue de la Poste

VERSAILLES RIVE GAUCHE
Tél. 01 39 51 54 00
Centre des Métiers
4, avenue des Écoles
19, avenue de la Poste 92 000

VERSAILLES RIVE DROITE
Tél. 01 39 51 54 00
20, avenue de la Poste

COMPIÈGNE
Tél. 01 39 51 54 00
Centre des Métiers - 4, avenue des Écoles
19, avenue de la Poste 92 000

7^{ème} CHAMPS-ÉLYSÉES
Tél. 01 47 27 00 00
Boulevard des Champs-Élysées
Centre des Métiers - 4, avenue des Écoles
19, avenue de la Poste 92 000

OPTICAL CENTER

Une 2^{ème} paire

Solaire

à votre vue offerte.

OUI... mais de marque !

Optical Center vous offre une vérification gratuite de votre vue sans rendez-vous

Quartier du Bel-Air

Une métamorphose spectaculaire

Dans ses deux composantes, de part et d'autre de la ligne de Grande-Ceinture Ouest désormais partiellement ouverte, le quartier du Bel-Air est en pleine métamorphose.

Articulé autour de l'avenue Saint-Fiacre et de la rue de l'Aurore, le nouveau centre urbain du Bel-Air est maintenant presque achevé.

De l'autre côté de la voie de chemin de fer, le programme de réhabilitation des logements sociaux des 3F va connaître en mai une nouvelle phase spectaculaire; et ce, alors que se préparent les projets pour définir l'avenir de la dalle du centre commercial (lire par ailleurs).

Logements, commerces, équipements publics, terrains de sport... la dynamique nouvelle enclenchée de puis huit ans connaît un nouvel aboutissement avec l'inauguration du mail de l'Aurore, cette coulée verte au cœur du nouveau centre urbain.

Comme le prévoit notre nouveau Plan local d'urbanisme, qui encourage les créations de pôles d'animation



Avec ses commerces attractifs, la rue de l'Aurore dynamise tout le Bel-Air.

tion dans la ville, le Bel-Air développe la qualité de son tissu urbain et s'affirme désormais comme un nouveau centre de vie.

Mais donner un nouveau souffle au Bel-Air impliquait surtout de le désenclaver.

Une passerelle pour désenclaver

Grâce à la réouverture, en décembre 2004, de la ligne de Grande-Ceinture Ouest (entre Saint-Germain-en-Laye et Noisy-le-Roi) au trafic voyageurs, le quartier bénéficie

Un quartier sorti de terre

La création du nouveau centre urbain du Bel-Air a été décidée pour équilibrer la construction de grands ensemble sur le plateau du Bel-Air. Elle a débuté en 1998 et s'achèvera en 2007. L'objectif de ce programme d'aménagements est double: donner sa propre autonomie au Bel-Air et renforcer ses liens avec le reste de la ville en le dotant de services et d'un environnement de qualité: "le projet retenu ménage une large place aux espaces verts accessibles à tous et s'articule autour de constructions en transparence privilégiant la lumière, l'espace et la vue", déclarait en 1998 Suzanne Jaunet, le maire adjoint chargée de l'Environnement et du Cadre de vie auprès de Michel Pericard et d'Emmanuel Lamy, qui a participé à l'élaboration du projet. Pour ce faire:

- 528 logements neufs sont sortis de terre. Ils se répartissent entre logements sociaux (ceux du pavillon de Molène gérés par le Logement français), intermédiaires et libres rue de l'Aurore et avenue Saint-Fiacre;
- une quinzaine de boutiques indépendantes et un supermarché (Champion) ont ouvert dans la rue de l'Aurore qui est devenue un axe piétonnier arboré;
- un nouveau groupe scolaire (Jean-Moulin), une crèche/halte-garderie et une maison de retraite médicalisée (Les Jardins de Cybèle) ont été ouverts dans la rue de l'Aurore;
- sur le plan paysager, une centaine d'arbres (tilleuls, érables, charmes...) ont été plantés dans les rues de l'Aurore, des Gaudines, Saint-Vincent et l'avenue Saint-Fiacre.

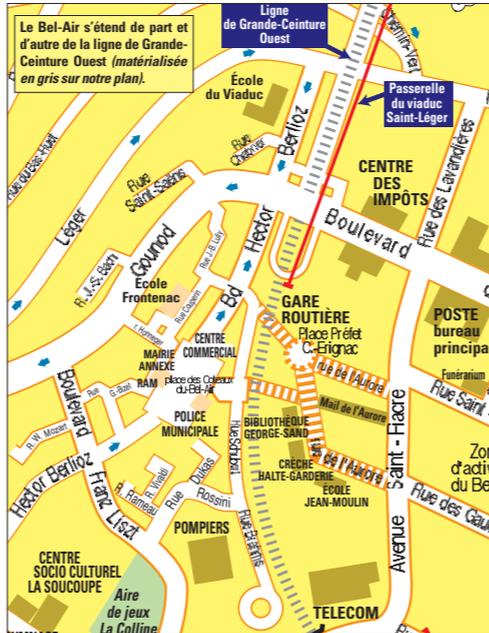
désormais d'une gare, dite Saint-Germain-en-Laye/Bel-Air.

Pour rejoindre Paris, les habitants du quartier disposent donc d'une alternative au RER: il leur suffit de prendre le train jusqu'à Saint-Nom-La-Bretèche qui est interconnectée avec Paris-Saint-Lazare.

Pour que la tarification soit la même que celle du RER, la Ville de

Saint-Germain-en-Laye veut obtenir du Syndicat des transports d'Île-de-France (Stif) le déclassement des gares de Saint-Nom-La-Bretèche et L'Étang-la-Ville en zone 4, qui est celui des deux gares GCO de notre ville (Saint-Germain-en-Laye/Bel-Air et Saint-Germain-en-Laye/Grande-Ceinture).

Jean-Paul Huchon, le président



De nouveaux équipements publics

Pour tous les âges de la vie

La nouvelle bibliothèque du Bel-Air, George-Sand, occupe des locaux (300m²) entièrement neufs au 44, rue de l'Aurore depuis l'automne 2005. Près de vingt mille ouvrages constituent le fonds de cette bibliothèque. Des supports numériques ont également été intégrés.

Le bâtiment jouxte le groupe scolaire Jean-Moulin, qui a ouvert à la rentrée 1998, et une crèche halte-garderie inaugurée en octobre 2001. Cette dernière accueille les enfants de moins de 3 ans (dix pour la halte-garderie, quinze pour la crèche). Elle combine les avantages d'une crèche

et d'une halte-garderie, comme l'établissement voisin du boulevard Franz-Liszt depuis décembre 2004.

Les vingt berceaux de l'ancienne halte-garderie sont aujourd'hui répartis en dix places d'accueil régulier et dix places d'accueil occasionnel.

Au service des familles

Conçu et aménagé pour accueillir et mettre en contact, en toute confidentialité, les familles et les assistantes maternelles accompagnées des enfants dont elles ont la responsabilité, le Relais assistantes maternelles (RAM) a en outre été ouvert

par la Ville en juin 2002, sur la dalle du centre commercial du Bel-Air, à côté de la mairie annexe.

Un "espace jeunes"

En 2003, les locaux du centre socio-culturel La Soucoupe ont été agrandis d'environ 80m². Dans la journée, ces locaux permettent d'améliorer l'accueil des jeunes et des adultes. Ouvert en soirée, cinq jours sur sept, cet "espace jeunes" permet aux adolescents (de 16 à 25 ans) de se retrouver; ainsi se trouve satisfaite une demande très ancienne des jeunes du quartier.



Ci-dessus: la crèche halte-garderie Franz-Liszt rénovée en décembre 2004. Ci-contre: la bibliothèque George-Sand.



Advertisement for 'VOYAGES A VOTRE MESURE' with contact information: 01 30 61 65 75, 21 rue de Paris - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Le Bel-Air va encore changer

Des projets d'aménagement de la dalle du centre commercial du Bel-Air sont actuellement à l'étude. Construit en 1974, ce centre est devenu au fil du temps peu attractif et mal intégré au quartier, avec des cheminements piétonniers mal identifiés.

Le "retour à l'air libre" du boulevard Hector-Berlioz, sur lequel le centre commercial est partiellement implanté, est une des pistes envisagées pour redynamiser le site. Cela permettrait en effet de l'ouvrir sur l'extérieur et faciliterait les circulations de part et d'autre de la rue Franz-Schubert.

La Ville souhaite également conforter les commerces existants (bar-brasserie-PMU, deux restaurants, un coiffeur, une auto-école) et en attirer d'autres car ils sont un lieu d'échanges et de rencontres et jouent donc un rôle social important. La Ville a racheté des locaux commerciaux disponibles sur la dalle qui seront réaffectés au commerce.

Elle a également installé des services publics qu'elle entretient régulièrement: mairie annexe (rénovée en 2003); relais assistantes maternelles, point information jeunesse (réouverture prévue à l'automne prochain); bureau de police municipale (ouvert en 2004). Des jeux pour les enfants ont été récemment implantés pour répondre aux besoins des familles. Aucun doute, le Bel-Air n'a pas fini de changer.

Pour chiner et s'amuser

C'est désormais une tradition, le quartier du Bel-Air saluera l'arrivée du printemps avec une grande fête qui aura lieu, cette année, le dimanche 21 mai, de 9h à 18h30. De nombreuses animations attendent les enfants (jeux d'adresse, structure gonflable...) sur la dalle du centre commercial du Bel-Air. Les adultes pourront chiner à loisir grâce à la brocante de La Soucoupe qui est organisée le même jour dans la rue de l'Aurore.

du Stif et de la région Île-de-France, ayant enfin annoncé une "simplification" des zones de tarification pour la fin 2006, ce déclassement pourrait donc avoir lieu dans les mois qui viennent.

Pour "recoudre le tissu urbain", la Ville a aussi profité de la réouverture de la ligne GCO en créant une passerelle (ouverte aux piétons et aux cyclistes, de 7h30 à 20h30) qui longe le viaduc Saint-Léger et relie les quartiers situés au nord et au sud du vallon du ru de Buzot.

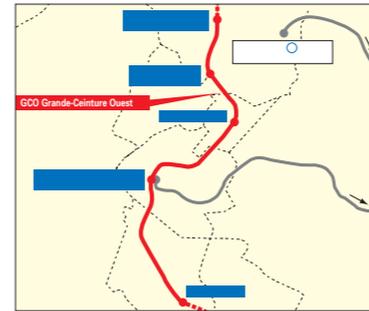
Une meilleure desserte

Renforcer les dessertes du Bel-Air par les autobus urbains contribue également à désenclaver le quartier et à faciliter la vie de tous ceux qui les utilisent quotidiennement pour aller travailler.

Pour ce faire, la Ville a obtenu de Veolia Transport, le gestionnaire du réseau de notre ville, un aménagement de la ligne A qui va du Bel-Air au centre de Saint-Germain et à la gare du RER:

- l'arrêt "Saint-Léger", qui est régulièrement surchargé aux heures de pointe le matin, va bénéficier d'une desserte supplémentaire, à 7h56, à partir du 15 mai (lire la page 20).

Et d'autres aménagements sont à l'étude.



Le mail de l'Aurore s'étire entre l'avenue Saint-Fiacre et la rue de l'Aurore.

Installations sportives

De meilleures conditions de jeux

Créée en 1999, l'aire de jeux de la Colline (à l'angle des boulevards Hector-Berlioz et Franz-Liszt) fait le bonheur de nombreux sportifs.

Sur le terrain de football, il y a les élèves du collège des Hauts-Grillots et du lycée Léonard-de-Vinci, les pompiers voisins, l'équipe de l'Agasec et les amateurs du ballon rond qui peuvent librement pratiquer leur sport de prédilection, de 17h à 22h.

Il y a aussi les membres du Saint-Germain Football-Club, dont le nombre de licenciés (226) augmente régulièrement et qui va participer, pour la première fois cette année, au tournoi régional des 13 ans du PSG (du 3 au 5 juin).

La Colline offre aussi une zone dédiée à la pétanque et régulièrement fréquentée par l'association sportive des boulistes du Bel-Air.

Une pelouse synthétique

En juillet 2002, quatre pylônes d'éclairage (15 m de haut) ont été installés. Plus récemment, d'importants travaux d'entretien (arrosage, décompactage...) ont été conduits pour redonner de la souplesse au terrain et améliorer les conditions de jeu.

Depuis l'automne dernier, le stade bénéficie également d'une "main courante" qui entoure le terrain, conformément aux normes de la Fédération française de Football, et d'abris sur les touches.

D'ici à deux ans, la transformation du terrain stabilisé, que la pluie rend

parfois impraticable, en pelouse synthétique et la création d'une tribune vont encore améliorer les installations de l'aire de jeux de la Colline.

Une surface magique

Cette amélioration qualitative concerne aussi les terrains de Tennis-Club du Bel-Air (18, boulevard de la Paix) qui ont été entièrement refaits en 2004.

Les anciennes surfaces ont été remplacées par un revêtement synthétique dit "Classic Clay" qui procure des sensations de jeu comparables à celles de la terre battue.

Autre avantage, les courts sont jouables tout au long de l'année puisque le revêtement est insensible au gel. Les travaux ont représenté une enveloppe de 160000€ entièrement financés par la Ville.



D'ici à deux ans, une pelouse synthétique devrait remplacer l'actuel terrain de football de la Colline que la pluie rend parfois impraticable.

Advertisement for 'PIZZA BEL AIR' with a 'OFFERTE' (special offer) and contact number 01 30 61 02 91.

Advertisement for 'KYANOVA' restaurant, located at 21 rue de Paris, 78100 Saint-Germain-en-Laye, with contact number 01 30 61 02 92.

Advertisement for 'Epicurerie fine Traiteur Italien La Bottega da Enzo', located at 21 rue de Paris, 78100 Saint-Germain-en-Laye, with contact number 01 34 51 12 83. It lists opening hours: Tuesday to Saturday 9h to 20h, and Sunday 11h30 to 20h.

Union du Commerce et de l'Artisanat

La nouvelle équipe à pied d'œuvre

La nouvelle équipe de l'Union du Commerce et de l'Artisanat (UCA) de Saint-Germain-en-Laye vient de prendre ses fonctions.

Après Nicole Pasqua, présidente de l'association saint-germanoise pendant cinq ans, les destinées de l'UCA ont été confiées à Marie-Laure Couderc et à son équipe.

Le passage du témoin s'est déroulé en présence d'Emmanuel Lamy, de Philippe Bazin d'Oro, conseiller municipal aux Commerces, et de Marie-Hélène Mauvage, conseillère municipale en charge des Fêtes et des Cérémonies.

Le premier rendez-vous pour la nouvelle équipe aura lieu le samedi 13 mai (toute la journée) et le dimanche 14 mai (jusqu'à 13h) avec la traditionnelle braderie. Les commerçants présenteront leurs produits devant leur boutique.

Fédérer, informer, animer : tels sont les axes d'action du nouveau



Passage de témoin entre l'ancien et le nouveau bureau de l'Union du commerce. Au centre : Marie-Laure Couderc et Nicole Pasqua. À droite, Philippe Bazin d'Oro, conseiller municipal chargé des Commerces.

bureau présidé par Marie-Laure Couderc, qui est également composée de Simon-Louis Guibaud (vice-président), Franck Weinachter (se-

crétaire), Alexandre Chardonnet (trésorier), Noémie Sichel-Dulong, (secrétaire adjointe).

Contact : tél. 01 34 51 14 59

Rallye Aïcha des Gazelles

La performance d'un 4x4 Ford

Deuxième place du Relais Constructeurs Médias, 5^e rang au classement général, 1^{re} place dans la catégorie "Première participation" !, Clémence Joyeux et Aude Barreau ont réalisé une très belle performance lors de leur participation à la 16^e édition du Rallye Aïcha des Gazelles, qui vient de se courir dans le désert marocain.

Course d'orientation, le Rallye Aïcha des Gazelles est devenu un rendez-vous important du sport automobile féminin. À l'aide exclusive d'une carte, d'un compas et d'une boussole, les concurrentes

doivent, chaque jour, tracer leur route dans le désert et rejoindre plusieurs points de contrôle en parcourant le moins de kilomètres possible.

Les deux jeunes femmes (équipage n° 112) ont réalisé leur remarquable performance à bord d'un pick-up Ranger Ford (4x4).

Avant leur départ, les deux coéquipières s'étaient présentées à la presse et aux partenaires le 31 mars sur le site saint-germanoïse de Ford France, qui est installé dans notre ville depuis quatre ans.



LES DÉMÉNAGEURS BASQUES

Déménagements et Garde-meubles

**DÉMÉNAGEMENTS
TOUTES DISTANCES**
 National - International
 Transfert administratif





Siège social :
2, chemin de Seine - 78480 VERNEUIL-SUR-SEINE
Fax : 01 30 06 58 51
01 30 06 58 50
adresse internet : www.demenageursbasques.fr
Liaisons hebdomadaires Paris - Pays Basque

BULLETIN D'INSCRIPTION



Concours 2006 des Balcons et Maisons fleuries

Nom	Prénom
Adresse	
Téléphone	
<input type="checkbox"/> Maison	<input type="checkbox"/> Commerce
<input type="checkbox"/> Appartement	<input type="checkbox"/> Ensemble d'immeubles
N°	Étage
Résidence	

Je m'inscris au **Concours des Balcons et Maisons fleuries 2006** dans la catégorie suivante (cocher la case correspondante) :

- Maison avec jardin **visible de la rue**
- Fenêtres sur façade **visibles de la rue**
- Balcons **visibles de la rue**
- Commerce

Point de repère particulier (exemple : balcon avec parasol vert) :

Les réalisations florales doivent absolument être visibles de la rue.

• Bulletin à retourner **avant le jeudi 15 juin 2006**. Informations et règlement disponibles auprès du service Environnement - Centre administratif, 86, rue Léon-Désoyer, à Saint-Germain-en-Laye - Tél. : 01 30 87 22 52.

Mise en garde

Des lecteurs ont signalé les agissements de la société *Mercurie*, qui démarché les habitants à domicile en prétendant qu'elle est mandatée par la Ville pour vérifier la qualité de l'eau et délivrer des conseils pour limiter la consommation. La Ville de Saint-Germain-en-Laye et *Lyonnaise des Eaux* précisent qu'elles n'ont en aucun cas mandaté cette société pour procéder à de telles missions. Toute personne confrontée à la société *Mercurie* dans la situation décrite ci-dessus doit contacter la police municipale (tél. : 01 30 87 23 62) ou la police nationale (tél. : 17).

Lycee Horticole

SERRES DES PRINCESSES Tél. 01 30 87 18 18

Route de Mantes - Saint-Germain-en-Laye

VENTE DIRECTE
 Légumes
 Fruits
 Fleurs
 Pépinière



CABINET DROUHOUT

ASSURANCES

Agent Général

Toutes assurances et placements
Placement PLANNIS

Taux de rendement 2004 4,65%

145, rue du Président Roosevelt - Tél. : 01 34 51 31 34
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

COLLÈGE SAINT-AUGUSTIN

— sous contrat d'association —

Directeur : M. CAMBONIE

ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL (6^e à 3^e latin, grec)
ENSEIGNEMENT TECHNOLOGIQUE (4^e - 3^e)

4^e aide et soutien - 3^e insertion

39, rue Grande-Fontaine Tél. : 01.34.51.08.49
78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE Fax : 01.39.21.94.23

Hommage à Jean Nicolas

Les anciens combattants de Saint-Germain-en-Laye et des environs organisent un hommage à Jean Nicolas, le jeudi 18 mai, à 11h, à l'ancien cimetière de Saint-Germain-en-Laye (rue d'Alger).

Le 18 mai 1956, vingt et un militaires tombaient dans une embuscade près de Palestro, en Algérie. Tous rappelés sous les drapeaux, ils avaient quitté le Camp Gallieni le 1^{er} mai avec le 9^e régiment d'infanterie coloniale, reformé à cette occasion et composé de six cents rappelés.

Au cours d'une embuscade, quinze hommes furent tués, les six autres furent faits prisonniers. Finalement, un seul survécut, Pierre Dumas, décédé depuis. Parmi les morts, le Saint-Germanoïse Jean Nicolas, âgé de 24 ans.

Pour le cinquantième anniversaire de sa mort, et de celle de ses dix-neuf camarades, les anciens combattants invitent la population à s'associer à l'hommage rendu le 18 mai.

Contre le cancer

Pour aider la Ligue contre le cancer, les centres *Partenariat Santé Beauté*, professionnels de la chevelure au service des malades (à Saint-Germain-en-Laye, Pierre Pinson, 14, rue de Pologne), organisent jusqu'à la mi-juin une vente de bracelets colorés (3€ l'unité). L'an dernier, en France, 46570€ ont été versés à la Ligue contre le cancer grâce à ces ventes et à la générosité des professionnels.

Le PSG remporte la Coupe de France face à l'OM

Deux buts pour un triomphe

En remportant 2-1 la Coupe de France, le samedi 29 avril, au Stade de France, face à Marseille, le Paris Saint-Germain a enthousiasmé tous les supporters qui étaient massivement venus les encourager.

Grâce à leur belle prestation, et en particulier aux buts de Bonaventure Kalou (8^e) et de Vikash Dhorassoo (48^e), les Saint-Germanoï ont aussi redoré leur blason.

Ils ont surtout obtenu une place en coupe d'Europe (UEFA) qui était l'un des objectifs de la saison 2005-2006.

Les Saint-Germanoï ont également fait oublier leur parcours en championnat de Ligue 1 qui n'a pas été facilité, il est vrai, par le départ de Laurent Fournier (remplacé par Guy Lacombe en décembre 2005) et l'interminable feuilleton de la vente du club par Canal+.

Le 3 mai, le PSG a poursuivi son parcours dans le championnat de Ligue 1 en ramenant de Rennes le point du match nul (1-1). Le 6 mai, le club s'est incliné 4-2 au Parc des Princes face à Ajaccio. Il occupe aujourd'hui la 9^e place du classement.



1 : En remportant la septième Coupe de France de son histoire, le Paris Saint-Germain a aussi gagné une place en Coupe d'Europe (UEFA).

2 : Félicité par Jérôme Rothen (à gauche), Vikash Dhorassoo n'avait pas inscrit le moindre but avec le PSG avant la finale de la Coupe de France face à Marseille.

3 : Même s'il n'a pas marqué de but, Pauleta s'est encore distingué à la pointe de l'attaque du PSG.

4 : Le soir du match, plusieurs cafés de la ville, comme *The Bitter End*, le 42, rue de Pologne, le *Bon Enfant* ou *Le Bars des amis* (sur notre photo) ont diffusé la rencontre pour les Saint-Germanoï qui n'avaient pu se rendre au Stade de France.



Honneur aux bénévoles

Pour remercier les bénévoles qui accompagnent les jeunes footballeurs tout au long de l'année, Pierre Noguès, qui préside la section amateur du PSG, organise traditionnellement une soirée qui a eu lieu cette année le 6 mai, à Triel-sur-Seine. Ce rendez-vous s'est notamment déroulé en présence d'Emmanuel Lamy, d'Alain Cayzac, président de l'Association du Paris Saint-Germain Football-Club et futur président du PSG "pro", de Pierre Bédier, président du conseil général, et de Maurice Solignac, maire adjoint chargé des Finances et conseiller général.

Pierre Noguès.



La Coupe de France à Saint-Germain

Jeudi 4 mai, à l'Hôtel de Ville, toute l'équipe du PSG a répondu à l'invitation d'Emmanuel Lamy afin de fêter la victoire des Saint-Germanoï en finale de la Coupe de France, le 29 avril.

Entouré de nombreuses personnalités, dont Pierre Morange, député-maire de Chambourcy, Alain Cayzac, le président de l'Association du Paris Saint-Germain Football Club, Pierre Noguès, le président du PSG amateur, le maire de Saint-Germain a salué la "formidable victoire du PSG" et rappelé "l'attachement de la Ville au club, qui fêtent cette année leurs 36 ans de mariage".



Le jeudi 4 mai, les joueurs du PSG, dont Pauleta (en tee-shirt noir), sont venus fêter leur victoire en Coupe de France à l'hôtel-de-ville de Saint-Germain-en-Laye.



De gauche à droite : Maurice Solignac, Pierre Bédier et Alain Cayzac.

Au théâtre Alexandre-Dumas

Tous mobilisés pour la forêt!

La dix-septième réunion organisée dans le cadre du débat public sur le prolongement de la Francilienne (A104) entre Méry-sur-Oise (Val-d'Oise) et Orgeval (Yvelines), s'est déroulée le mercredi 3 mai au théâtre municipal Alexandre-Dumas.

L'avenir de la forêt de Saint-Germain, menacée par deux des cinq tracés envisagés pour le prolongement (le "noir" et le "bleu"), a mobilisé les Saint-Germois autour d'Emmanuel Lamy et des élus, tous mus par le même attachement à notre massif forestier, véritable "poumon vert" de l'Île-de-France (lire page 11).

Le Journal de Saint-Germain a présenté la carte des différents tracés et leurs conséquences dans son édition du vendredi 7 avril 2006 (n° 487). À consulter aussi sur le site internet officiel de la Ville :

www.saintgermainenlaye.fr

Pendant plus de quatre heures, les tenants des différents tracés ont exprimé leurs motivations, parfois de manière passionnée.

Emmanuel Lamy, chaleureusement applaudi, a rappelé que le conseil municipal de Saint-Germain-en-Laye avait voté, lors de sa réunion du mardi 11 avril, à l'unanimité, avec quatre abstentions de l'opposition, en faveur du "tracé rouge", le tracé historique, pour prolonger la Francilienne, en demandant de meilleures protections en faveur des riverains concernés.

Si ce prolongement apportera un soulagement aux conditions de circulation et notamment en raison du bouclage de fait de la Francilienne au carrefour du Bel-Air, en pleine ville, à Saint-Germain-en-Laye, au détriment des riverains, il laisse cependant la question du bouclage total de la Francilienne en suspens : au-delà d'Orgeval il faudra aller beaucoup plus au sud, jusqu'à Saint-Quentin-en-Yvelines pour



Les amoureux de la forêt de Saint-Germain ont participé en nombre au débat public sur le prolongement de la Francilienne, le mercredi 3 mai au théâtre municipal Alexandre-Dumas.



Jean Bergougnot, président, et les quatre autres membres de la Commission particulière du débat public Francilienne chargés d'organiser le débat et de recueillir tous les avis.



Eric Debarle et Elisabeth Vanini, de la Direction régionale de l'Équipement, ont répondu aux questions techniques.

boucler vraiment cette rocade francilienne. Mais pour le moment, rien n'est prévu...

Les élus déterminés

Roselle Cros, premier maire ad-

joint, conseillère régionale, Maurice Solignac, maire adjoint aux Finances, conseiller général, se sont également exprimés sur la nécessité de protéger la forêt et prolonger la Francilienne par le tracé rou-

ge. Pierre Morange, député des Yvelines, maire de Chambourcy, Jacques Myard, député des Yvelines, maire de Maisons-Laffitte, et Jacques Masdeu-Arus, député des Yvelines, maire de Poissy, ont en-

suite pris la parole pour se prononcer en faveur du tracé rouge, rejoints par Alain Gournac, sénateur des Yvelines et maire du Pecq.

Le débat public

La Commission particulière du débat public Francilienne, qui organisait cette réunion, est une autorité administrative indépendante chargée par l'État d'organiser le débat et de recueillir tous les avis qui se sont exprimés. Composée de cinq membres, elle est présidée par Jean Bergougnot, qui fut directeur général d'Électricité de France et président de la SNCF.

Au cours de la réunion saint-germanoïse, Eric Debarle et Elisabeth Vanini, de la Direction régionale de l'Équipement, représentaient l'État, maître d'ouvrage. Ils ont répondu d'un point de vue technique aux questions qui leur étaient posées par les participants.

Le calendrier

Lancé le 8 mars, le débat prendra fin le 6 juillet, avec la réunion de synthèse, à Cergy-Pontoise.

Au cours de l'été, la commission va rédiger son rapport, qui sera rendu public et remis à l'État.

À partir de ce moment-là, l'État devra prendre une décision dans les trois mois et se prononcer sur le tracé ou la combinaison de tracés retenus.



Emmanuel Lamy.



Pierre Morange.



On reconnaît Jacques Masdeu-Arus et Alain Gournac (premier et sixième en partant de la gauche).



Jacques Myard.



Roselle Cros.



Maurice Solignac.



Jean Villemagne



Pierre-Émile Renard.

Sur 3540 hectares

Un fragile poumon vert

Au même titre que les bâtiments historiques, comme le château royal ou la grande terrasse de Le Nôtre, la forêt de Saint-Germain appartient au patrimoine saint-germanoïse, même si elle est propriété de l'État. Son pouvoir d'attraction en fait un lieu fréquenté par trois millions de visiteurs par an, venant de Saint-Germain-en-Laye et de toute l'Île-de-France.

Héritière de la forêt royale (agrandie notamment par François I^{er}), la forêt domaniale est propriété de l'État, qui en a confié la gestion à l'Office national des Forêts. C'est le second massif forestier des Yvelines, à l'est du département, après la forêt de Rambouillet, au sud du département, et la seule forêt reliée depuis Paris par le RER. Saint-Germain, une des toutes premières parmi la cinquantaine de forêts domaniales d'Île-de-France.

Avec un taux de boisement de 23 %, l'Île-de-France est trois points en dessous du taux national. Le bon sens voudrait qu'on ne touche plus à une feuille de la forêt!

Pour renforcer sa protection, le conseil municipal de Saint-Germain-en-Laye du 11 avril a demandé son classement en "forêt de protection", l'outil juridique le plus efficace, réservé aux massifs présentant de forts enjeux en matière environnementale et sociale.

Joyau de notre patrimoine vert, la forêt participe à la qualité du cadre de vie à Saint-Germain-en-Laye. Avec comme les beaux jours, les randonnées à pied, à vélo, à cheval, sont de retour dans cette étendue naturelle. Ses sentiers, ses étoiles, ses croix, ses pistes cavalières ou cyclables, ses arbres remarquables (certains sont plusieurs fois centenaires) valent le détour. L'Office national des Forêts a édité une carte-guide à usage du public. On peut se la procurer à l'Office municipal de tourisme (38, rue Au-Pain). ➔



Non à l'autoroute dans la forêt de Saint-Germain

Promeneurs, randonneurs, cyclistes... **MOBILISONS-NOUS** pour préserver la forêt de Saint-Germain, menacée par deux des tracés envisagés pour prolonger la Francilienne.

Bulletin à remplir et à glisser dans les urnes à votre disposition dans les bâtiments publics communaux ou à retourner à :

Monsieur le Maire, "Non à l'autoroute dans la forêt",
Hôtel de Ville, 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye

Nom (en majuscule) et Prénom : _____

Adresse : _____

Signature : _____

Votre adresse électronique : _____



Le saviez-vous? On peut pêcher en forêt de Saint-Germain. Notamment à la mare aux Canes, à condition d'avoir rempli les formalités nécessaires (carte de pêche...). La chasse y est interdite depuis 1920. Exception notable : des chasses de régulation ont été entreprises depuis quelques années pour lutter contre la prolifération des sangliers. ➔



Les chênes constituent l'essence prédominante. On trouve aussi des charmes, des hêtres, des résineux, des châtaigniers... Notre forêt est vivante. Les arbres sont coupés et/ou replantés par l'ONF selon un plan de gestion sylvicole. Forêt la plus proche de Paris, elle est riche d'une faune et d'une flore diversifiées. Mais la tempête de décembre 1999 lui a causé des dommages qui mettront des dizaines d'années à s'effacer...



Ancienne sablière de 18 hectares, l'étang du Corra, au nord du massif, est un vaste espace naturel apprécié des familles. On peut y pratiquer le vélo, la course à pied ou la promenade dans un cadre aménagé, en toute sécurité. De tables pour les pique-niques et deux parkings ont été aménagés pour l'agrément des visiteurs. Pour d'évidentes raisons de sécurité, la baignade y est interdite.

Carte d'abonnement : 5€ la place

Le cinéma C2L de Saint-Germain-en-Laye : 25 rue du Vieux Marché

Ouvert de 13h à 22h30 tous les jours - Le lundi, c'est réduit pour tous : 5,50€ la place!

Séance à 11h au tarif de 5€ pour tous (samedi, dimanche et tous les jours pendant les vacances scolaires)

Des films d'exclusivité en sortie nationale en V.F. ou en V.O.

Déjà dans vos salles : « MISSION IMPOSSIBLE 3 » ! Après Brian De Palma, John Woo, c'est le créateur de Lost et Alios qui reprend les rennes de cette fameuse série devenue la référence du film d'espionnage et d'action en ayant su choisir les meilleurs réalisateurs du moment. Un très très bon film à voir de toute urgence !!! À partir du 17 mai : « DA VINCI CODE » l'adaptation du roman culte sur nos écrans avec outre Tom Hanks, quelques français qu'on adore, Audrey Tautou, Jean Reno et le toujours génial Jean-Pierre Marielle, à suivre également « X-MEN 3 », « CARS », « SUPERMAN... » ... Alors à toute suite dans votre cinéma de Saint-Germain !!!

Programmes : 08 92 68 81 03

École, collège et lycée, réservation scolaire au 01 34 51 35 85 ou cinemasgermain@wanadoo.fr

Delocalisation

Immobilier

Garde & Placements

Assurances

Services

Titulaires en Placements d'Assurances

Commissaire Titulaire

Tel: 01 34 51 35 85

La Clef www.laclef.asso.fr

46, rue de Mareil - Tél. : 01 39 21 54 90

Vous n'êtes pas encore adhérents de La Clef?

Une ou plusieurs de nos activités vous intéressent mais vous souhaiteriez en savoir plus avant de vous inscrire pour la saison 2006-2007?

Dès le mois de juin, vous aurez la possibilité de découvrir nos activités et d'être prioritaires pour vous pré-inscrire pour la rentrée prochaine en participant à la semaine Portes ouvertes qui aura lieu du lundi



5 au samedi 10 juin 2006 ou en assistant aux spectacles des élèves. Le programme des

spectacles est disponible à l'accueil de La Clef et sur le site internet.

Théâtre

• **Samedi 13 mai**, à 21h, "Com-mémorations" par l'atelier ados débutants. Mise en scène d'Isabelle Destrez. Entrée libre.

Un libre-service au centre d'une petite ville des États-Unis, une famille dans sa cuisine, un jeu télé en direct live : le décor est planté pour le spectacle des apprentis comédiens de La Clef.

Scènes amateurs

• **Mardi 16 mai**, à 21h "Bœuf". Jam session. Entrée libre.

Loïn d'être une rencontre de mu-



NOUVEAU

La Clef a son forum de discussion

Il comprend pour l'instant quatre rubriques : les travaux de réhabilitation (avancée du projet, conséquences sur les activités), le "chantier de réflexion" (dédié à une grande réflexion autour de La Clef et de son projet), la programmation (votre avis sur les concerts, expos et spectacles de La Clef, vos découvertes, vos envies), et enfin une rubrique pour tous les autres sujets. Alors pas d'hésitation, entrez dans la discussion ! <http://www.laclef.asso.fr/forum>

siciens pour musiciens, les bœufs sont un moment convivial où tout peut arriver; où les amateurs, semi-professionnels et professionnels peuvent jouer ensemble, sans obli-

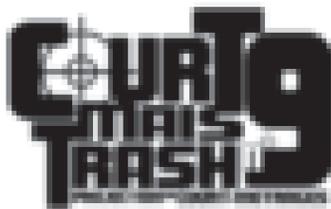
gation de résultat et sans "se prendre la tête".

Pour plus d'informations, contactez Denis au 01 39 21 54 90.

Vidéo

• **Vendredi 19 mai**, à 21h, avec Watché Diffusion et les Productions Saint-Pierre, "Court Mais Trash n° 9". Courts-métrages présentés par les Ratetous. Entrée libre.

Exceptionnel! La sélection de ce soir sera entièrement présentée par les Ratetous, Mc-jongleurs ayant déjà officié à La Clef; ils projettent également leurs films.



La section Jeunes sapeurs pompiers du centre de secours principal de Saint-Germain-en-Laye recrute...

La section Jeunes sapeurs pompiers du centre de secours principal de Saint-Germain-en-Laye recrute, pour la rentrée prochaine, une dizaine de jeunes entre 12 et 13 ans.

Au programme du mercredi et du samedi après-midi : sport adapté et sport d'équipe; éducation civique; connaissance des matériels de secours, de lutte contre l'incendie et de sauvetage; attestation de formation aux premiers secours; prévention des accidents.

Si vous êtes intéressé, il faut être :

- âgé de 12 ans au minimum et de 13 ans au maximum à la date du 1^{er} septembre 2006; motivé; en bonne condition d'aptitude médicale et physique.

Des tests d'aptitude se dérouleront au mois de juin 2006.

• **Adressez votre candidature et votre lettre de motivation au sergent-chef Claude Cognet - Responsable de section - Centre de secours principal - 11-13, boulevard Franz-Liszt - Saint-Germain-en-Laye, avant le 30 mai 2006.**

Agasec - Centre Saint-Léger

2^{bis}, rue Saint-Léger - Tél. : 01 39 73 38 84

Concours de tarot

• **Samedi 13 mai**, à 20h30, au centre social Saint-Léger, concours de tarot. Inscription : 5 euros.

Sortie en famille

• **Dimanche 21 mai**, pique-nique à Chambord (quartiers Saint-Léger, Bergette et Schnapper). Inscriptions auprès du centre Saint-Léger.

Fête du quartier

• **Samedi 3 juin**, à partir de 14h, Fête du quartier dans le Jardin aux Oiseaux (rue Jean-Jaurès).

Vide-greniers

• Les fonds collectés lors de notre récent vide-greniers vont permettre de faire partir quarante-cinq enfants en vacances.

La Soucoupe

16-18, boulevard Hector-Berlioz - Tél. : 01 39 10 75 90

Match de basket

• **Samedi 13 mai**, à 20h, sortie au stade Pierre-de-Coubertin, à Paris, pour assister au match Paris Racing Basket/Asvel. Prévoir un sandwich. Tarif : 1€ par personne; transport en autocar. Départ : 18h30. Inscriptions obligatoires auprès de La Soucoupe.

Sortie en famille

• **Mercredi 17 mai**, sortie au parc de loisirs d'Hérouval, (prévoir pique-

nique et serviette de bain). Le parc est notamment conseillé pour les enfants de 0 à 10 ans. Départ de La Soucoupe à 9h. Tarif : 4€ par personne. Transport en autocar. Inscriptions à La Soucoupe.

Vide-greniers/brocante

• **Dimanche 21 mai**, Fête du printemps et brocante, rue de l'Aurore.

Les inscriptions sont prises à La Soucoupe. Tarifs : Saint-Germainois (12€); extérieur (16€); professionnel (32€).

DOCTEUR STRATAGÈME
JEUX
 Jeux classiques
 échecs, go, backgammon,
 carrom, puzzles, casse-tête, magik...
 Jeux de société
 Jeux de cartes & figurines
 St-Germain-en-Laye
 37, rue de Paris
 01 34 51 23 93

SOCCRAM
 PRODUCTION
 DISTRIBUTION ET GESTION
 DE L'ÉNERGIE
 CHAUFFAGE MAINTENANCE
 ET ENVIRONNEMENT
 HABITAT TERTIAIRE
 COLLECTIVITÉS-INDUSTRIE
 7, avenue Taillevant
 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
 Tél. : 01 39 73 06 48 - Fax : 01 39 73 57 54
 SOCCRAM Agence IDF Nord Ouest :
 Avenue S. Allendé - 93270 SEVRAN
 Tél. : 01 43 83 23 71 - Télécopie : 01 49 36 02 06

COURS DU PRIEURÉ

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE PRIVÉ

MIXTE de la 6^{ème} aux terminales L, ES, S, STT/STG
 DEMI PENSION OBLIGATOIRE

Effectifs limités - Contrôle continu
 Cours de soutien - Études du soir dirigées

Direction : M. VIARD

27, rue Diderot - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. : 01 34 51 29 72 - Fax : 01 34 51 29 73
www.coursduprieure.com

ACCUEIL INTERNATIONAL SERVICES

SPÉCIAL : AU PAIR D'ÉTÉ

Cet été, accueillez une jeune fille Au Pair pour s'occuper de vos enfants !

✓ Séjours de 2 à 3 mois

✓ Profils variés de candidates

Contactez dès à présent :

ACCUEIL INTERNATIONAL SERVICES

2A rue Ducastel - 78100 Saint-Germain-en-Laye
 Tél : 01.39.73.04.98 - Fax : 01.39.73.15.25

Email : au-pair@accueil-international.com

Grand Prix de Saint-Germain de roller-skating

200 patineurs
à pleine vitesse

Rendez-vous de tous les amoureux du roller-skating, discipline course, le Grand Prix de Saint-Germain aura lieu le dimanche 14 mai sur le circuit de la fontaine de Temara, dans le quartier du Bel-Air.

Organisée par la section Roller-skating du Trait d'Union Étoile Saint-Germanoise (TUESG), avec

le concours de la Ville, cette compétition réunit tous les clubs franciliens et limitrophes de l'Île-de-France.

Championnats de France

"Comme chaque année, nous attendons plus de deux cents patineurs de course qui s'affronteront par catégorie (des super-minis aux vétérans)", souligne Stéphane Godineau, le responsable de la section

roller-skating du TUESG.

"La journée du 14 mai fournit à tous les participants l'occasion d'une ultime répétition puisque l'épreuve est qualificative pour les championnats de France sur route qui se disputeront le week-end des 20 et 21 mai dans les Pays de Loire."

Le départ des premières épreuves sera donné à 9h45. La remise des récompenses est prévue, elle, vers 17h.



200 patineurs sont attendus sur le circuit de la fontaine de Temara.



Le Grand Prix de Saint-Germain se dispute sur le circuit de la fontaine de Temara, au Bel-Air, qui forme une boucle de 600m.

GHERARDI J.-P.
Depuis 30 ans

Entreprise Générale de Maçonnerie

Restauration - Transformation - Ravalement

10, rue Lamé
78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE

Tél. 01.34.51.42.64
Fax 01.34.51.42.34

Du squash
de très
haut niveau

Mercredi 24 mai, à partir de 18h, le Club Oxygène (squash et fitness) de Saint-Germain-en-Laye organise une rencontre de squash entre Thierry Lincou et Gregory Gaultier, respectivement n° 1 et n° 2 français.

À 30 ans, Thierry Lincou est le meilleur joueur de squash français de tous les temps. Il est le seul joueur français à avoir été n° 1 mondial, et ce, pendant toute l'année 2005. Il occupe à ce jour le 4^e rang mondial.

Face à lui, Gregory Gaultier, 24 ans seulement, occupe la 10^e place mondiale. C'est le grand espoir du squash français, notamment après sa victoire aux derniers championnats de France.

• Club Oxygène (8, rue de Temara, à Saint-Germain-en-Laye). Entrée libre dans la limite des places disponibles. Réservation au 01 34 51 10 19.

Ronde des Kiwis

379 km pour les brûlés



En Nouvelle-Zélande, Patrick Roblin a effectué un raid de 379 km.

Courir, c'est bien. Courir pour une bonne cause, c'est encore mieux. Ce n'est pas Patrick Roblin qui dira le contraire.

En mars dernier, le pompier saint-germanoïse, qui est un grand habitué des courses d'endurance, s'est rendu en Nouvelle-Zélande pour participer, sous les couleurs de

l'Association des brûlés de France, à la Ronde des Kiwis. Son objectif? Parcourir 389 kilomètres en douze étapes. Un objectif atteint en 32 heures et 11 minutes (10^e).

À peine rentré en France, Patrick Roblin a couru le Marathon de Paris; histoire, sûrement, de se dégourdir les jambes...

Champakali

Centre de Yoga - Pilates - Tai Chi - Qi Gong

10, rue de la République - 78100 Saint-Germain-en-Laye

Tél. 01 34 51 10 19

MONTAIGU-ÉLEC

ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE

01 30 61 58 90
01 30 61 58 91

57, rue Poincaré
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

CONTROLE TECHNIQUE

VOTRE VÉHICULE VA AVOIR 4 ANS,
LE CONTRÔLE TECHNIQUE EST OBLIGATOIRE.

A CÔTÉ DE :



38, route de Mantes - R.N. 13 - 78240 CHAMBOURCY Tél. 01 39 65 16 06



Nuit des musées

Des richesses à découvrir

Cette année, le musée Claude-Debussy (38, rue Au-Pain) participe à la *Nuit des musées* en organisant le **samedi 20 mai**, à 18h et à 20h, une visite gratuite et interactive de ses collections. Cette promenade musicale, destinée aux enfants de 6 à 12 ans, associe chaque œuvre de Debussy à un événement ou à un morceau musical et s'effectuera sous la conduite de Marie-Hélène Kissel-Bouhey, professeur à l'École nationale de musique Claude-Debussy, et de Carol Lipkind, pianiste (réservation obligatoire au 01 34 51 05 12).

• Ce même jour, le musée départemental Maurice Denis-Le Prieuré propose également plusieurs animations en collaboration avec la compagnie Ambre :

- à 21h : *Sans titre*, une pièce d'Alain Enjary;

- à 21h45 : *Maurice Denis, mémoire intime*, un voyage dans l'œuvre de l'artiste à travers son Journal;

- à 22h30 : *Le Voyage d'Urien*, une odyssée poétique dans le parc du musée.

Renseignements au 01 39 73 77 17

• Au musée d'Archéologie nationale (place Charles-de-Gaulle) :

- à 19h et à 20h30 : visite littéraire du département de la Gaule romaine; voyage insolite à travers des lectures d'auteurs antiques et le regard d'hommes de lettres contemporains;

- à 20h et à 21h30 : la naissance de la musique; ces deux visites inédites vous permettront d'entendre les sons et les résonances des premiers instruments de musique.

Entrées libre. Tél. : 01 34 51 65 36

À l'Office municipal de tourisme

Hippisme et botanique

Les prochains rendez-vous des *Bonnes visites 2006* proposées par l'Office municipal de Tourisme auront lieu les :

- **samedi 13 mai** : *Debussy dégustations*, par Catherine Marie; après-midi découverte, à partir de 14h15 et jusqu'à 17h.

- **dimanche 14 mai** : visite guidée du *Quartier de Gramont*, par Michèle Garros-Berthet. Rendez-vous à 15h, résidence Gramont (65, rue Maréchal-Lyautey).

- **samedi 20 mai** : parcours botanique en forêt : *Comment recon-*

naître les plantes de nos forêts, par M. Aubert, garde forestier. Rendez-vous à 9h50 à l'Étoile des Neuf-Routes (près de la piscine).

- **samedi 20 mai** : après-midi découverte, *Déjeuner-spectacle à l'hippodrome de Maisons-Laffitte*. Rendez-vous à 11h30 devant le château.

- **dimanche 27 mai** : visite guidée d'1h30 des *Quartiers historiques*, par Élisabeth Frachon. Rdv à 14h15.

• **Réservations et renseignements à l'Office municipal de Tourisme (38, rue Au-Pain, à Saint-Germain-en-Laye) - Tél. : 01 34 51 05 12.**

Une messe en musique

Vendredi 12 mai, à 20h45, en l'église Saint-Germain, l'association des concerts du Pincerais propose un concert qui mettra Bach et Mozart à l'honneur. Sont notamment prévues au programme *La Cantate du veilleur* (Bach) et la *Messe du couronnement* que Mozart composa quelques mois après son séjour à Saint-Germain-en-Laye. L'ensemble vocal du Pincerais sera placé sous la direction de Pierre Gasser et l'orchestre Sinfonietta sous la baguette de Dominique Fanal; soprano : E. Procuronoff; mezzo : C. Marais; ténor : F. Lilliamand; basse : B. Polisset.

• **Renseignements et réservation : 01 39 73 73 73.**

Ariane : l'accès à l'espace

Mardi 16 mai, à 18h30, à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville, Bernard Loez, qui est chargé de cours à l'École centrale de Paris, ingénieur des Arts et Manufactures et chevalier de la Légion d'honneur, donnera une conférence sur l'importance stratégique de l'espace. Proposé par le comité saint-germanoïse de la Société d'entraide des membres de la Légion d'honneur, ce rendez-vous lui donnera l'occasion de rappeler que "dès la fin des années 1970 la France a conduit l'Europe à acquérir, avec les lanceurs Ariane, son autonomie d'accès à l'espace; elle l'a incitée à coopérer aux programmes spatiaux internationaux et à développer parallèlement différents systèmes autonomes à usage civil ou militaire".

Patrimoine culturel

La nouvelle édition du guide *Musées et collections en Yvelines*, qui est publiée par le conseil général des Yvelines, est sortie. Ce guide répertorie l'ensemble des musées, collections publiques et privées et maisons d'hommes célèbres ouverts à la visite dans notre département. Une quarantaine de sites y figurent. Disponible à l'Office municipal de Tourisme ou sur simple demande au 01 39 07 71 83 ou soac@cg78.fr (courriel).

Exposition

Du 9 au 26 mai, Lukas Kandl expose à la *Galerie Duban* (18, rue Jean-Mermoz), à Paris. De 12h30 à 18h30.

Lieux du patrimoine

Le couvent et la chapelle des Franciscaines

Devenu depuis 1995 maison de retraite, l'Hôtel de Diesbach, au n° 89 de l'avenue Maréchal-Foch, abrita pendant plus d'un siècle le couvent des sœurs Franciscaines de la congrégation de Calais.

Arrivées dans notre ville en 1875 pour organiser un orphelinat de petites filles et soigner les malades, les sœurs Franciscaines s'installèrent en 1879 dans ce bel immeuble datant du règne de Louis XIV : la rampe de fer forgé de l'escalier porte les initiales de Madame de Maintenon.

Un cénacle musical

Une façade sur rue et deux ailes encadrent un jardin orné de beaux arbres dont un cèdre magnifique. Pour les religieuses et les jeunes filles qu'elles éduquaient, mais aussi pour servir d'église au quartier Péreire, alors en pleine construction, une chapelle de belle taille fut érigée par l'architecte Duvert et consacrée en 1900 : de style roman, elle fut dotée d'un orgue Cavaillé-Coll.

La chapelle devint, dans les années précédant et suivant la Pre-

mière Guerre mondiale, le lieu de rassemblement d'un cénacle musical de grande qualité comprenant l'organiste Albert Alain, titulaire de l'orgue, le grand peintre Maurice Denis, les frères Vera, le musicologue parisien Maurice Emmanuel, et bien d'autres, sous la houlette de l'aumônier des Franciscaines, mélomane averti, l'abbé Clément Besse qui dirigeait la chorale composée des orphelines et de jeunes filles de la ville.

Le cénacle s'attacha à promouvoir un chant religieux de qualité, dans la ligne définie par le *Motu proprio* de Pie X; il organisa des concerts annuels qui attiraient le tout Paris musical. En 1923, à Paris, la chorale donna, en première audition, l'oratorio *Le Roi David*, d'Honegger. Le cénacle musical déclina à partir des années trente, mais les Franciscaines poursuivirent leur œuvre en accueillant des enfants après 1945, puis des personnes âgées jusqu'en 1994.

• **Texte rédigé par Aurélie Decourt (agregée d'histoire et membre des Amis du Vieux-Saint-Germain).**

BRYC

MAÇONNERIE GÉNÉRALE

Rénovation • Carrelage

Menuiserie • Charpente

TÉL. 01 30 61 00 77

6, COUR LARCHER - 78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE - FAX 01 30 61 76 12
E-mail : ent.bryc@wanadoo.fr

BRADERIE

Laissez-vous habiter par DESCAMPS

Vendredi 12/05/06

Samedi 13/05/06

Dimanche 14/05/06

Boutique DESCAMPS

71 rue au Pain • 78100 St-Germain-en-Laye • Tél. 01 34 51 00 62

Fête des musées

offres de la bibliothèque

musées de la région de Saint-Germain-en-Laye

Notre musée départemental dans l'air de la réouverture et de l'anniversaire de la ville de Saint-Germain

Tel : 01 39 21 78 17

PEINTURES PAPIERS PEINTS TISSUS MOQUETTES

-20% sur Lampes et Miroirs encadrés du 12 mai au 24 juin 2006.

STAFF MIROIRS ENCADRÉS VERRES GLACES LAMPES

DEMAZEL DECO 60, rue de la République - Saint-Germain-en-Laye - Tél./Fax : 01 34 51 59 81
43, route de Mantes - Chambourcy - Tél. : 01 39 22 58 58

Nouveaux commerces

Avis immobilier (agence immobilière)

Satisfaire les clients



Le réseau d'agences immobilières Avis, qui compte quelque deux cents agences réparties dans toute la France, est présent depuis quelques mois dans le centre de Saint-Germain-en-Laye, au 47, rue de Poissy. La gamme de biens à vendre ou à louer est très large et s'étend du studio à l'hôtel particulier. Elle concerne aussi bien la cité royale que les communes des alentours. L'agence est ouverte du lundi au samedi.

47, rue de Poissy - Tél : 01 39 04 68 00



PREMIER CENTRE DE FORMATION CHINOIS IMPLANTÉ À PARIS

Formateurs spécialisés dans l'enseignement du Chinois-Mandarin.

Que vous soyez **ETUDIANT** en FAC ou dans de Grandes Ecoles, nos cours vous sont destinés.

Ils sont animés par des **professionnels natifs de Chine**. Nos formateurs parlent français, anglais, cantonais et mandarin.

Nous vous proposons des cours **Particulier** ou **en Groupe**, adaptés à votre emploi du temps.

Vous pouvez **commencer** votre formation à Paris et la **poursuivre** à Pékin, Hong Kong ou Shanghai... Vous changez de lieu mais vous restez dans le même Centre.

Prenez dès à présent rendez-vous avec nos formateurs pour procéder à votre inscription pour l'année 2006 et profitez du tarif spécial étudiant.

EXECUTIVE MANDARIN vous offre une heure de cours afin de vous familiariser avec un langage peu commun en Europe et une culture orientale millénaire.

CONTACT : paris@execmandarin.com **Tél. : 01 53 43 94 77**

17 Square Edouard VII - 75009 PARIS - execmandarin.com/EMParis

Petites annonces

Offres d'emploi

• Cherche jeune fille pour récupérer nos deux enfants (5 et 8 ans) à l'école Ampère et les garder à notre domicile (rue d'Hennemont) de 16h30 à 19h, du lundi au vendredi.
01 30 87 06 93 ou 06 86 90 05 70

• Recherchons personne de confiance pour aller chercher un enfant de 9 ans à la sortie de l'école (quartier Ampère) et le garder à notre domicile, de 16h30 à 18h30 et le mercredi, de 11h30 à 18h30 (hors vacances scolaires), à partir du mois de septembre.
01 39 73 90 43 ou 06 86 97 92 30

• Famille recherche personne déclarée pour aller chercher et s'occuper de deux enfants après l'école, de 16h20 à 19h20, à partir de septembre (possibilité de 3 heures de baby-sitting et de ménage le mercredi).
01 34 51 61 06

• Stanley (18 mois) et sa nourrice cherchent une famille pour garde partagée à partir de septembre (centre-ville).
06 15 38 66 35

• Recherche une personne sérieuse et dynamique pour assurer l'entretien de l'appartement, le repassage et s'occuper de nos deux filles (4 et 6 ans), entre 15h30 et 18h30-19h30, quatre jours par semaine, à partir du mois de septembre 2006 (enfants à récupérer à 16h45 à l'arrêt du car scolaire, rue de Fourqueux).
06 60 93 76 84

• Cherche personne sérieuse pour faire 3 heures de ménage par semaine (quartier Ampère).
01 30 87 06 93 ou 06 86 90 05 70

Demandes d'emploi

• Dame sérieuse, avec références, recherche enfants à garder toute la journée ou à mi-temps.
06 63 39 27 90

• Professeur de piano et de violon donne des cours de musique (tous niveaux).
06 64 17 51 48

• JF avec petit garçon cherche à garder un ou deux enfants la nuit, ou faire du ménage chez les personnes âgées.
01 74 13 27 59

• JH, recherche divers travaux de jardinage et de bricolage : véhicule, outillage, assistance. Chèque emploi-service accepté.
06 20 92 16 45

• Dame sérieuse et compétente donne cours de langue russe à domicile ou se déplace. Garderait enfants à domicile et sortie d'école.
01 39 21 12 40 ou 06 65 71 83 55

• JF, sérieuse et non fumeuse, (brevet de secourisme) cherche garde d'enfants.
01 34 51 86 16

• Cherche heures de repassage une fois par semaine, de préférence, l'après midi, à Saint-Germain.
06 70 97 35 30

• Dame, avec références, cherche enfants à garder au domicile des parents.
06 11 59 65 93

• Auxiliaire de vie, expérimentée, cherche garde de personnes âgées ou handicapées (jour, nuit, week-end, temps complet ou partiel).
06 61 41 36 26

• JF, très dynamique, cherche garde d'enfants, en garde simple ou en garde partagée.
01 74 13 18 31

• Cherche enfants à garder à la sortie des classes (Bonnenfant) ou dans la journée.
01 30 06 10 89



VOUS AVEZ QUITTÉ SAINT-GERMAIN ET SOUHAITEZ TOUJOURS SUIVRE L'ACTUALITÉ DE LA VILLE

Je m'abonne au Journal de Saint-Germain

Je désire recevoir **Le Journal de Saint-Germain** pendant **1 an soit 20 numéros** au prix de **37,50€**.

Nom _____

Prénom _____

Adresse _____

Code postal _____

Ville _____

Téléphone (facultatif) _____

Je joins mon règlement de **37,50€** par chèque postal ou bancaire à l'ordre du **Trésor public** et je l'adresse au Journal de Saint-Germain - Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Signature _____

Conformément à la loi n° 78-17 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification pour toute information vous concernant sur notre fichier.

LES MATERIAUX MODERNES

143^{ème}, rue du Président Roosevelt - 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

Tél. 01 34 51 33 07

PROLONGATION Jusqu'au 22 mai 2006

Parallèle Beautegard
695 m²
880 m²

Pilier Cheverry
21.000 m²
28.000 m²

Dalles Gravillons Lavés
2.100 m²

Pavés Chinon
4.550 m²

Pavés Vieillis
16.300 m²

Dons du sang

Mercredi 24 mai : place de la Victoire, de 10h à 13h30 et de 15h à 18h30.

Contact : 01 39 23 45 38

Troc-temps cuisine

Judi 18 mai, à 9h30, rendez-vous chez Geneviève (01 34 51 95 81) pour un échange de bonnes recettes. Renseignements auprès de l'Association générale des familles de Saint-Germain-en-Laye :

01 34 51 26 15

Pollution électromagnétique

L'association Santé consommateurs, dont la vocation est d'aider à devenir responsable de sa santé, annonce sa prochaine conférence-débat :

Judi 8 juin, à 20h30, à la Maison des Associations : "Effets de la pollution électromagnétique sur la santé" (lignes à haute tension, appareils ménagers, téléphones portables...), par le D^r Jean-Pierre Maschi, auteur de l'ouvrage *Combat pour une idée : la pollution électromagnétique*.

Contact : 01 39 65 17 22

MAISON DES ASSOCIATIONS

3, rue de la République
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. : 01 39 73 73 73
Site internet : www.mas-asso.fr

OUVERTURE

Lundi de 14 h à 18 h
Mercredi de 9 h à 12 h
Mardi - Jeudi - Vendredi
de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h.
Samedi de 9 h 30 à 11 h 30.
(permanence d'un administrateur)

Mardi 13 juin, à 17h45, à l'Hôtel de Ville de Saint-Germain-en-Laye, remise des prix du Concours Claude Petit, 6^e concours scolaire d'histoire de Saint-Germain-en-Laye, en présence d'Emmanuel Lamy.

Contact : 01 39 73 73 73

Relais phare-enfant

Le Relais Phare-enfants-parents Yvelines/Saint-Germain-en-Laye s'est récemment installé au 23, rue Grande-Fontaine à Saint-Germain-en-Laye. Accueil des adolescents et des familles, du mardi au samedi inclus, de 10h à 19h.

Contact : 01 39 21 90 30

Association Accueil des villes françaises (Saint-Germain)

L'Association Accueil des villes françaises présente ses prochaines activités :

- **Judi 18 mai**, de 10h30 à 18h30, à la Maison des Associations, rencontre avec l'équipe de l'AVF et découverte des activités proposées lors de l'exposition des animations. Repas convivial à 12h30. La journée se terminera par le pot de l'amitié à 17h30.

- **Samedi 20 mai** : "Pygmalion", sortie théâtre, au Comédia. Il reste quelques places réservées aux adhérents.

- **Mardi 30 mai** : Journée nationale des associations AVF et participation à la Fête des Voisins en partenariat avec l'association Immeubles en Fête.

Nos permanences se tiennent le jeudi à la Maison des Associations de 14h à 16h, et le mardi à La Soucoupe, de 14h à 16h.

Contact : 06 81 48 14 91
ou avfsaintgermain@hotmail.com

Danses traditionnelles

L'association Musiques et danses traditionnelles de Saint-Germain-en-Laye anime un atelier de danses régionales de cinq séances. L'atelier est ouvert à tout public adulte, débrouillé en danse. Au programme : danses françaises du Centre, du Sud-Ouest et des Pyrénées entrecoupées de danses collectives issues des contredanses britanniques.

Les prochaines séances sont prévues les mercredis 17, 24 et 31 mai, de 19h30 à 21h15, au gymnase de l'Institut universitaire de formation des maîtres (IUFM), 5, rue Pasteur,

à Saint-Germain-en-Laye. Tarif : 25€.

Contact : 01 39 73 76 06

Soirées dégustation

Pour ceux qui souhaitent ravir leur entourage en concoctant des plats irrésistibles, Isabelle Méjanès organise des cours dans la cuisine des chefs : à la pâtisserie *Grandin* (13, rue Au-Pain) et à la fromagerie *Dubois* (16, rue de Poissy).

Contact : 06 86 70 84 97
ou initiationgourmande@free.fr

Questions pour un champion

Le club Questions pour un champion de Saint-Germain-en-Laye vous invite à participer à l'une de ses séances organisées chaque lundi (de 20h30 à 22h30) et chaque vendredi (de 14h à 16h), à la Maison des Associations (3, rue de la République, à Saint-Germain-en-Laye).

Nous pratiquons le jeu télévisuel en respectant son esprit et ses règles dans une ambiance conviviale et intergénérationnelle. Pour plus d'informations, contacter Gilles Brin-dejonc.

Contact : 06 22 12 19 89

LIBRES OPINIONS

Saint-Germain Gauche Plurielle**Nous voulons l'Europe, celle que nous voulons !**

L'Europe libérale est en panne, doit-elle pour cela mettre l'UE en panne ?

Le projet de Traité Constitutionnel Européen, mis en échec à deux reprises (France, Pays-Bas), a été suspendu. La directive Bolkenstein a subi un ravalement de façade.

Cet échec du projet ultra-libéral ne doit pas bloquer la nécessaire construction démocratique de l'UE.

Le fonctionnement des institutions européennes est opaque, peu démocratique, éloigné des peuples... Le traité n'était pas à la hauteur des questions posées. Seule l'élection d'une assemblée constituante européenne au suffrage universel, organisée le jour dans tous les pays de l'Union, ouvrira un large débat sur les institutions que veulent les peuples européens.

Ces institutions devront répondre aux principes de toute constitution démocratique : séparation et équilibre des pouvoirs, exécutif (y compris la BCE) responsable devant un Parlement Européen élu au suffrage réellement universel (citoyenneté de tous les résidents quelle que soit leur nationalité) détenant le pouvoir législatif, parité à tous les niveaux...

Aucune politique ne doit être institutionnalisée dans ces textes fondamentaux qui doivent seulement régler le jeu respectif des diverses institutions européennes et le rapport des institutions européennes et nationales.

C'est au Parlement Européen qu'il reviendra de définir la politique de l'UE après un débat démocratique à l'échelle européenne qui permette de dégager une majorité et une minorité avec possibilité d'alternance.

Seule une politique européenne élaborée démocratiquement sera capable de développer une action autonome à l'échelle mondiale, de mettre en place de nouvelles solidarités au niveau européen et international avec les pays du sud, de développer un type de société plus économe d'énergie (notamment au niveau des transports) et de remplacer la croissance matérielle par le développement humain.

Texte proposé à l'occasion de la journée de l'Europe.

Saint-Germain Avenir

[Texte non parvenu]

Union pour Saint-Germain**Quel avenir pour la Grande-Ceinture ?**

Comment prendre en compte nos besoins de déplacements de banlieue à banlieue ?

Pendant longtemps, les grands projets d'infrastructures de circulation ont privilégié les radiales vers Paris; tel était d'ailleurs le sens du premier projet de réouverture de la ligne ferroviaire de Grande-Ceinture qui devait permettre de rejoindre Paris en passant par Saint-Nom-la-Bretèche sans changer de train.

La prise de conscience d'une nouvelle géographie de nos besoins, liée notamment à l'émergence des villes nouvelles de Cergy-Pontoise, Saint-Quentin-en-Yvelines et Melun-Sénart, a conduit au projet de Tangentielle Ouest-Sud (TOS), qui devait relier Achères-ville à Corbeil-Essonnes, via Versailles-Chantiers et Massy, évoqué dans le contrat de plan État-Région Île-de-France 2000-2006.

On sait ce qu'il en advint, avec la seule réalisation de la section Saint-Germain-en-Laye/Noisy-le-Roi, inaugurée en décembre 2004.

Cette section devait être l'amorce d'une liaison de rocade avec prolongement au nord vers la branche de Poissy du RER A et au sud vers le RER C (Saint-Cyr-l'École).

Malheureusement, le conseil régional d'Île-de-France ayant fait de la tangentielle Nord (Noisy-le-Sec/ Sartrouville) et de la tangentielle Est ses priorités pour le XIII^e plan (2007-2012), nous risquons d'attendre longtemps le prolongement pourtant indispensable de notre ligne de Grande-Ceinture Ouest (GCO).

C'est pourquoi votre municipalité a décidé de réunir toutes les collectivités intéressées pour faire pression sur le conseil régional d'Île-de-France, à majorité socialiste, en faveur de la réalisation de cette liaison tangentielle destinée au trafic voyageurs de banlieue à banlieue.

Vous pouvez écrire à l'UPSG
Hôtel de Ville, 16, rue de Pontoise
emmanuel.lamy@saintgermainenlaye.fr

Nécrologies

Pierre Clostermann

Pierre Clostermann, né le 28 février 1921 au Brésil, Compagnon de la Libération, est décédé le 22 mars 2006 dans les Pyrénées-Orientales. Il est inhumé au Chesnay, dans les Yvelines.

C'est par la presse américaine qu'il apprit l'appel du général De Gaulle, le 18 juin 1940.

Il gagna l'Angleterre où il s'engagea dans les Forces aériennes françaises libres, le 18 mars 1942, pour servir au groupe de chasse Alsace. Il s'illustra très vite par sa virtuosité.

Promu sous-lieutenant, Pierre Clostermann fut affecté comme chef d'escadrille dans un groupe

d'élite de la RAF équipé d'avions Tempest.

Il termina la guerre avec le grade de capitaine et un palmarès impressionnant : plus de deux mille heures de vol, dont près de six cents de vol de guerre, trente-trois victoires aériennes homologuées et cinq probables, ce qui fit de lui le premier as des chasseurs français de la Seconde Guerre mondiale. De plus, il détruisit, au cours d'assauts en vol rasant, deux cent vingt-cinq camions, soixante-douze locomotives, cinq tanks, deux vedettes lance-torpilles et une quantité considérable de matériel ennemi.



C'était le 18 juin 2002 dans la salle multimédia de l'Hôtel de Ville : à l'issue d'une conférence, Pierre Clostermann dédicait son ouvrage le plus connu au Saint-Germainois René Gatissou, comme lui Compagnon de la Libération.

Ghislaine Noël

Ghislaine Noël, née Lemaire, est décédée le 11 avril 2006, à Rueil-Malmaison, à l'âge de 79 ans.

M^{me} Noël a dirigé l'école d'infirmières de l'hôpital de Saint-Germain-en-Laye, de 1968 à 1992. Elle était présente à l'hôpital dès 1957.

Elle était très attachée à son école, à ses élèves et à Saint-Germain-en-Laye, où elle a continué d'habi-

ter à sa retraite. Une cérémonie religieuse a été célébrée, le mercredi 19 avril, à la chapelle de l'hôpital de Saint-Germain. M^{me} Noël a ensuite été inhumée à Sallenelle-Pendé, dans la Somme, son département natal.

Le Journal de Saint-Germain présente ses condoléances à son époux et à sa famille.

Il exerça ensuite son métier d'ingénieur à Paris (1946-1956) tout en étant élu député du Bas-Rhin dès 1946. Il entama parallèlement une carrière d'auteur à succès en publiant ses souvenirs de guerre, *Le Grand cirque*, en 1948.

En 1951, il fut élu député de la Marne, puis député de la Seine (1956-1958). Le commandant Clostermann servit en Algérie et fut promu lieutenant-colonel de l'armée de l'Air (1956-1957).

Député UNR de Seine-et-Oise (1962-1967) et des Yvelines (1967-1969), il fut vice-président de la commission de la Défense nationale et des Forces armées de l'Assemblée nationale (1963-1969).

Il exerça également des fonctions de directeur adjoint (1962) puis de président-directeur général de la société *Reims-Aviation* à partir de 1970. Pierre Clostermann était également membre du comité de gestion de la *Cessna Aircraft Company* et vice-président de cette société aux États-Unis depuis 1970, et administrateur de la société des *Avions Marcel Dassault-Bréguet* depuis 1977.

Grand Croix de la Légion d'honneur, colonel de réserve, Pierre Clostermann était décoré des plus hautes distinctions civiles et militaires, françaises et étrangères.

Principaux livres

- *Le Grand cirque*, souvenirs d'un pilote de chasse français dans la RAF, Paris 1948;
- *Feux du ciel*, Paris 1951;
- *Une chasse dans le ciel*, Liège 1954;
- *Appui-feu sur l'oued Hallail*, Paris 1960;
- *Des poissons si grands*, Paris 1969;
- *Une sacrée guerre!*, Paris 1992;
- *Mémoires au bout d'un fil*, Paris 1993;
- *L'histoire vécue*, Paris 1998;
- *Une vie pas comme les autres*, Paris 2005.

Anniversaires

Line et Robert Cochu, unis depuis 50 ans



Ils ont fêté leurs noces d'or le samedi 29 avril, en présence d'Emmanuel Lamy.

Line et Robert Cochu ont fêté leurs noces d'or le samedi 29 avril. Ils ont été reçus par Emmanuel Lamy à l'Hôtel de Ville de Saint-Germain-en-Laye.

Le mariage a été célébré en 1956 à Thiverny, dans l'Oise. Les jeunes mariés s'installent immédiatement rue de l'Aigle d'Or à Saint-Germain-en-Laye, pour ne plus jamais en partir. Le couple a donné naissance à une fille, Marine, qui fut élue Miss Yvelines en 1976.

Line Cochu est originaire du nord de la France. Elle a travaillé de

très nombreuses années à Saint-Érembert.

Né dans l'Oise, Robert Cochu a travaillé à l'usine dès l'âge de 14 ans. Chauffeur au sein d'une petite entreprise saint-germanoise, M. Cochu a côtoyé les plus grands, et notamment John Fitzgerald Kennedy, au quartier général américain de Saint-Germain. Il a aussi conduit Georges Pompidou, Édouard Balladur... Robert Cochu a été ensuite taxi à Saint-Germain-en-Laye pendant vingt et un ans, jusqu'à sa retraite, en 1996.

Marie-Thérèse Risch a fêté ses 100 ans



Marie-Thérèse Risch a fêté son 100^e anniversaire en présence de son fils.

Marie-Thérèse Risch, née Dubois, a fêté son 100^e anniversaire le 20 avril à *Bon Repos*, la maison de retraite de l'hôpital, en présence de Philippe Pivert, maire adjoint.

Née à Donjon, dans l'Allier, le 20 avril 1906, Marie-Thérèse Risch a travaillé comme coiffeuse à la campagne. Venue s'installer à Paris chez une de ses sœurs, elle y a rencontré son mari, François Risch. Le mariage est célébré en 1934 à Saint-Germain-en-Laye. C'est à ce moment que M^{me} Risch cesse son activité professionnelle.

Le couple a adopté Christian qui lui a donné deux petits-enfants.

Veuve depuis 1972, à l'âge de 66 ans, M^{me} Risch n'a jamais quitté Saint-Germain-en-Laye. Demeurant rue Danès-de-Montardat, c'est à l'âge de 94 ans qu'elle est entrée à la maison de retraite *Bon Repos*, le 17 février 2000.

NOUVEAU A SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



ANTIQUITES
DECORATION

ACHAT ~ VENUE

Meubles régionaux, de style,
Art Déco à 1940.

Atelier de restauration de meubles anciens.

JACQUES SAUQUET

141, rue Léon Desoyer - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. 01.39.16.49.57



Mariages

Par Emmanuel Lamy
Maire de Saint-Germain-en-Laye

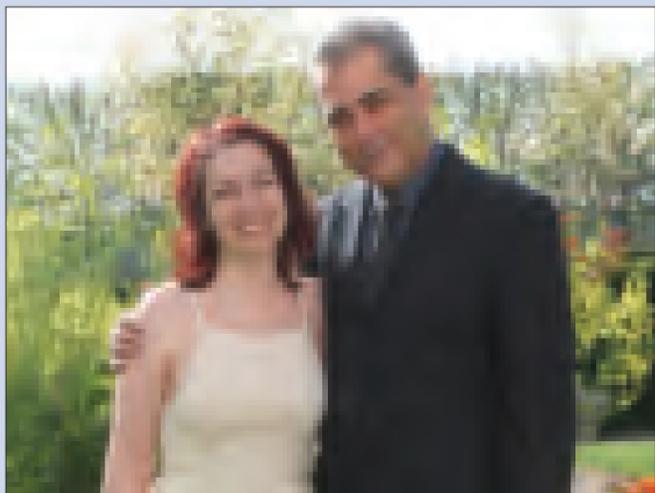


Véronique N'Diaye et Patrick Flores,
le samedi 22 avril.



Cécile Durand et Kokou Agbo-Bloua,
le vendredi 28 avril.

Par Anne-Françoise Deschamps
Maire adjoint



Carla Ribeiro Trovao Fraiz et Sidney De Faria Costa,
le vendredi 28 avril.



Magali Jouven et Luc Pouderoux,
le vendredi 28 avril.

Naissances

Raphaël Delorme.
Youlya Njel Bimäï
Victor Long.
Giovanni Laurent.

Décès

Odette Desvignes, veuve Collin.
Giselle Chauvière, épouse Beroule.
Noémie Menras, veuve Rouquette.
Edithe Guilbert, veuve Fleury.
Marie Chaïzemartin, veuve Duez.
Catherine Peignot,
épouse Dargnies.
Ghislaine Lemaire, épouse Noëll.
Geneviève Gronfier, divorcée Koga.
Nicole Guérin.
Yvonne Laborde,
veuve Peyrebrune.
Anne-Marie Caubert,
veuve Grandsire.
Christiane Davoult, veuve Vasse.
Michel Jeanjean.
Josette Chamoret, veuve André.

France libre

Alors que la journée du 18 juin est officiellement "Commemoration de l'appel historique du Général de Gaulle à refuser la défaite et à poursuivre le combat contre l'ennemi", l'Association des Amis de la Fondation de la France libre informe qu'elle devient la délégation des Yvelines de la fondation de la France libre (*Journal officiel* de la République n° 13 du 1^{er} avril 2006).

Le délégué des Yvelines est M. J.-M. Commeau ; à Saint-Germain-en-Laye, la délégation départementale est représentée par René Gatissou.

ReApparaître
L'expertise qui rend votre visage

Un nouveau service
L'épilation radicale

10 rue de la Providence
92130 Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 30 65 20 20
www.reapparaître.com

MONCEAU FLEURS
www.moncaufleurs.com
à St Germain en Laye

LE SPECIALISTE DU MARIAGE
Cérémonie et accueil personnalisé

- DÉCORATION de la cérémonie
- Bouquet de mariée
- Bouquets personnalisés d'invités
- Décoration florale de la salle
- Chartes de table
- Décoration de voiture
- Plus de 1000 variétés de fleurs

1 rue de France ☎ 01 30 65 20 20
Délivrance de chèques et de
bons de commande. Tél. 01 30 65 20 20

NOUVEAU à
Saint-Germain

**Eden
Café**

RESTAURANT
SALON DE THÉ

Déjeuner
de 11h30 à 14h30

Grillades - Salades
Plan du jour à 11,50€

52, rue de la Vallée
92130 Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 30 65 20 20

LA ROSE DES VENTS
RÉSIDENCE DE RETRAITE MÉDICALISÉE

www.rose-des-vents.com

Démarche d'accompagnement individualisée
Secteur aménagé pour la grande dépendance
Court et long séjour

☎ 01 30 65 20 20 - Fax 01 30 65 20 45 235, chemin de Fauveau - 78670 Villennes sur Seine



▲ Inscrire ses enfants à l'école

Nous habitons au Québec, près de Montréal et nous prévoyons de déménager à Saint-Germain-en-Laye qui m'a été chaudement recommandé par une amie québécoise qui a vécu trois ans en France.

J'aimerais avoir plus de détails concernant les écoles, car j'ai deux enfants (5 ans et 6 ans) et je ne sais pas quelles démarches nous devons faire pour les inscrire à l'école.

À quelle date l'école commencera? Y a-t-il des frais de scolarité à régler?

M^{me} J. S.

Cinq mille élèves environ sont scolarisés dans le primaire à Saint-Germain-en-Laye (environ trois mille cinq cents dans vingt écoles publiques, mille dans trois établissements privés et cinq cent cinquante au Lycée international).

La rentrée scolaire pour les maternelles comme pour les élémentaires aura lieu le lundi 4 septembre à 8h30. La scolarité est gratuite dans les écoles publiques. Les frais concernent uniquement la restauration et la garderie du matin ou du soir.

Pour les inscrire, il faut faire parvenir au service de la Vie scolaire (Centre administratif - 86, rue Léon-Désoyer) un justificatif de votre futur domicile, une photocopie de

▲ Inscrire ses enfants à l'école ▲ NON à l'autoroute qui couperait notre forêt en deux pour boucler la Francilienne ▲ Trouver une place en crèche ▲ Merci au Bureau municipal de l'Emploi ▲ Saint-Germain carrefour musical.

vos livret de famille (ou un extrait d'acte de naissance des enfants, une photocopie des carnets de santé des enfants, la page des vaccins, les coordonnées de vos employeurs (adresses et numéros de téléphone)).

Attention, depuis la rentrée de septembre 2005, les enfants scolarisés à Saint-Germain-en-Laye vont à l'école le mercredi matin et non plus le samedi matin.

▲ Non à l'autoroute dans la forêt

Je suis heureux de voir que la municipalité se mobilise pour éviter le scandale d'une saignée autoroutière dans le massif forestier de Saint-Germain.

La préservation des espaces boisés est un devoir pour l'ensemble de la société.

Notre action individuelle est bien entendue essentielle pour participer à l'inflexion des décisions vers des projets environnementaux plus acceptables.

L'action de la municipalité est, elle aussi, primordiale. Le pouvoir que nous avons délégué au maire doit être au service du bien-être collectif des générations actuelles et futures.

Je soutiens donc la position d'Em-



Deux des tracés envisagés pour prolonger la Francilienne (A104) massacraient notre forêt en créant une véritable autoroute forestière, comme l'A13 qui coupe en deux la forêt de Marly-le-Roi.

manuel Lamy sur le refus des tracés d'une autoroute dans la forêt de Saint-Germain et son engagement ferme et entier dans ce combat.

M. L. G.

▲ Une nouvelle crèche multi-accueil

Mon mari et moi allons être mutés à Saint-Germain-en-Laye à partir du mois d'août prochain. J'aurai deux enfants à faire garder. Je crois savoir qu'une garderie va ouvrir dans le quartier de Gramont. Est-il encore temps d'y inscrire nos enfants? Sinon, quelles sont les autres solutions de garde?

M. et M^{me} X. et C. P. Verdun

Pour répondre aux demandes des familles, la Ville de Saint-Germain-en-Laye a effectivement décidé, en juin 2005, de créer dans le quartier de Gramont une structure multi-accueil (régulier et/ou occasionnel) pour les enfants de moins de 4 ans. Le Journal de Saint-Germain s'en est régulièrement fait l'écho depuis plusieurs numéros.

Cet établissement de quarante-six places (quarante en crèche et six en halte-garderie) va encore augmenter l'offre d'accueil des jeunes enfants à Saint-Germain-en-Laye, qui s'élèvera ainsi à quelque trois cent soixante-dix berceaux.

Il sera géré par la société Evancia SAS dans un local mis gratuitement à sa disposition par la Ville de Saint-Germain-en-Laye.

Il devrait ouvrir en septembre 2006 et fonctionnera avec les mêmes règles que les crèches en régie municipale (mêmes procédures d'admission, tarifs, règles d'hygiène et de sécurité).

Le Comité d'attribution des places en crèche se réunissant dans les jours qui viennent, le service Petite enfance (01 30 87 22 23), ne peut

plus enregistrer les demandes d'inscription pour la rentrée de septembre 2006.

D'autres modes de garde pour les enfants en bas âge existent : la Ville a ainsi mis en place depuis juin 2002 un Relais assistantes maternelles pour informer les familles sur les

modes de garde et les mettre en relation avec les assistant(e)s maternelles recensé(e)s dans la commune (tél. : 01 39 73 35 75).

La crèche parentale Bavette & Compagnie (1, rue Franz-Schubert) constitue une autre solution (tél. : 01 39 73 88 83).

Saint-Germain carrefour musical

Suite à l'article Wolfgang et nous que Le Journal de Saint-Germain a publié dans son numéro 484, un lecteur nous a rappelé l'importance de l'Hôtel de Noailles dans l'histoire de la musique à Saint-Germain-en-Laye :

"Mozart a séjourné dans l'hôtel particulier du duc de Noailles, rue d'Alsace. Le poste de chef de l'orchestre du duc lui avait été offert mais il l'a refusé. Ce poste a alors été offert à Ladislav Dussek qui l'a accepté et y mourut le 12 mars 1812."

"En 1968, c'est dans ce même hôtel que le Juillet musical de Saint-Germain, dont les masters-classes de piano étaient assurées par Yvonne Lefebure et celles de violon par Sandor Vegh, a été inauguré. C'est dans le cadre de cette organisation musicale qu'a été fondé le célèbre Concours Debussy."

"Plus de six cents élèves pour le piano et près de quatre-vingts pour le violon ont fréquenté ces cours. Ils venaient de tous les pays, possédaient un très haut niveau et bénéficiaient d'une bourse attribuée par la France. Ces cours étaient suivis par un public important."

M. R. S.



Les Juillet musicaux sont nés en 1968 dans l'hôtel du duc de Noailles.

Merci au Bureau municipal de l'Emploi

"Alors que mes recherches pour retrouver un emploi étaient infructueuses, j'ai découvert l'existence du Bureau municipal de l'emploi.

J'y ai reçu une écoute humaine et professionnelle grâce à Mélanie Fraissenon qui m'a aidée à diagnostiquer mes forces, mon expérience et finalement à transposer mes compétences et mes acquis dans un autre domaine.

Je lui ai régulièrement rapporté l'avancement de mes recherches. J'ai aussi fréquemment le bureau pour consulter les offres d'emploi, la presse, et prendre connaissance des différentes actions organisées, comme cette réunion/petit déjeuner à laquelle j'ai participé, qui décrivait la bonne utilisation du téléphone dans la recherche d'emploi. En octobre dernier, j'ai également pris part à la Course à l'Emploi qui permet de rapprocher localement les offres et les demandes d'emploi.

C'est justement au cours de cette journée que j'ai découvert une entreprise qui cherchait un(e) assistant(e) de direction responsable et autonome, selon ses termes. J'y suis entrée le 7 février dernier en signant un contrat en CDI. Je suis très heureuse de cela et je remercie vivement le Bureau municipal de l'Emploi et en particulier Mélanie Fraissenon.

M^{me} D. Z.

Oui
POUR MON ASSURANCE DE PRÊT IMMOBILIER, JE NE JETTERAI PAS 10 000 € PAR LA FENÊTRE.

Economisez jusqu'à 10 000 €
au 01 30 61 04 99

Cabinet LUBSZYNSKI
3 rue Saint Pierre
78100 ST GERMAIN EN LAYE
e-mail : cab.lubszynski@wanadoo.fr

april ASSURANCES

*Exemple pour un couple de 32 ans, en garantie décès et arrêt de travail, cadres, non fumeurs, en CDI, pour un emprunt de 120 000 € sur 18 ans à 3,75%, par rapport au prix moyen du marché constaté.

Du nouveau pour nos transports collectifs

"Noctilien" bientôt à Saint-Germain

Saint-Germain-en-Laye va rejoindre prochainement le réseau de transports en commun "Noctilien".

Actuellement, trente-cinq lignes "Noctilien" circulent toutes les nuits en Île-de-France, de 0 h 30 à 5 h 30 du matin.

Elles desservent près de deux mille points d'arrêt dans cent soixante-quinze villes de la région. Les voyageurs trouveront un ac-

compagnateur à bord de leur autobus RATP.

À l'origine de cette décision, qui devrait se concrétiser d'ici à la fin de l'année, l'augmentation du nombre de déplacements de nuit, entre 1 h et 5 h du matin, quand les transports publics ferroviaires ne fonctionnent pas.

Autour de plusieurs centaines de milliers de voyageurs par nuit sont concernés dans toute la région.

Du neuf sur la ligne 24...

Il y a aussi du changement sur la ligne d'autobus urbains n° 24 reliant Saint-Germain-en-Laye à Poissy. Désormais, les voyageurs peuvent monter à l'arrêt "Vauban". Jusqu'à présent, ils pouvaient seulement y descendre...

À Saint-Germain-en-Laye, la ligne n° 24 dessert, dans les deux sens, les arrêts "Gare RER", "Jehan-Alain", "Vauban", "Les Lo-

ges" et "Golf".

Pour voyager, il faut être muni d'un titre de transport validé. Attention, le trajet s'étend sur deux zones tarifaires (4 et 5).

... et sur la ligne A

La ligne A va bénéficier d'un arrêt supplémentaire le matin, rue Saint-Léger.

Désormais, vers le centre de Saint-Germain et la gare du RER,

un bus s'arrêtera à 7h56 à l'arrêt "Saint-Léger", grâce à un redéploiement de la ligne S.

Pascale Gendron, conseillère municipale à la Sécurité routière et aux Transports collectifs, a annoncé la bonne nouvelle à l'issue du Comité local des Transports, qui a tenu sa réunion annuelle le vendredi 5 mai, à l'Hôtel de Ville de Saint-Germain-en-Laye, en présence d'Emmanuel Lamy.



RENAULT
rent

Evadez-vous...

Grâce aux FORFAITS WEEK-END Modus et Scenic



Week-end **SCENIC**
à partir de **109 €***

Week-end **MODUS**
à partir de **89 €****



*Forfait week-end Scenic 400 km à partir de 109 €. **Forfait week-end Modus 400 km à partir de 89 €. Offres non cumulables réservées aux particuliers, selon tarifs conseillés au 01/01/06.



Etablissement ADDE - Concessionnaire RENAULT

112, rue du Président Roosevelt - 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE - Tél. **01 39 73 97 23** - www.renault-rent.com

BMW Série 1 diesel 122ch
326€/mois sans apport.

BMW Série 1



Artès

RN 13 - 33, route de Mantes
78240 Chambourcy
Tél. 01 30 65 55 25

Les offres de location sont soumises à conditions. Les tarifs indiqués sont des tarifs conseillés et peuvent varier en fonction de la configuration de la location (type de véhicule, durée, saisonnalité, etc.). Les offres sont réservées aux particuliers et ne peuvent pas être cumulées. Les conditions générales de location sont disponibles sur le site www.renault-rent.com.